

Aseggas asdawan: 2025/2026

Asnemmer

*Tanemmirt i sidi Rebbi i ay-d-ifkan tabyest d wafud armi nekfa akatay-nney
di Lehna.*

*Di tazwara ad nesenmer Massa **Idrisi Nabila** i ay-d-yellan di lmendad si tazwara n
ukatay-nney almi d taggara-is.*

*Tanemmirt i yal aselmad ama wid n tesdawit ney wid n berra i yellan yid-ney di
lmendad (Mass Cwimet Σli, Mass Gettaf Muḥemmed, Mass Yeddu Σli, Mass Ġaber
Brahim..., Massa Ḥariqen cix Siham)*

*Tanemmirt i yiselmaden ara yeyren akatay-nney yernu ad t-sneqden.
I Twaculin-nney d yimawlan ezizen.*

*Tanemmirt-nwen s tussda
Beeziz, Lahna*

Abuddu

Ad buddey akatay-agi i:

- *Baba ezizen ad as-yesseyzef Rebbi di leemer, yella yid-i di yal taswiēt yettmuddu-iyi-d afud d tebyest yis-s i d-uwḍey yer wass-agi.*
- *Yemma ezizen, irebbi n lehḥana ad as-yesseyzef Rebbi di leemer, tezga yer yidis-iw, tettmuddu-iyi tabyest.*
- *Gma Hicam ezizen d Tmeṭṭut-is d Warraw-is Tiziri ezizen d Mayas.*
- *Gma Muḥammed amazūz-nney.*
- *Jeddi d Jida fell-asen rreḥma d talwit.*
- *Jida taēzizt ad as-isseyzef Rebbi di leemer-is.*
- *Leemum-iw d Tlawin-nsen d Warraw-nsen, Σmumti d Warraw-nsent.*
- *Xwali d Tlawin-nsen d Warraw-nsen Xwalti d Warraw-nsent.*
- *Imddukkal-iw d Temddukkal-iw ama d wid n tesdawit am d wid n berra.*
- *Tamwanest ukkud i yecrek ukatay Lahna.*
- *I kra n win i ssney iyi-issnen.*
- *I kra n win iyi d-ifkan afus n talellt ama si lqerb ney si lbeēd.*
- *I kra n win yefkan tudert-is d asfel yef tmaziyt akken ass-a ad tili.*

Beeziz

Abuddu

Ad buddey akatay-agi i:

- *Baba ezizen fell-i iyi-irebban yef nnif d lherma, yella yid-i i lebda.*
- *Yemma hnini seg-s i d-uğgwey şşber, ad isseyzef Rebbi di tudert-is.*
- *Yessetma yal ta s yisem-is (Kahina, Hayat, Taseedit, Wahiba) d warraw-nsent (Meryem, Amina, Lilyan, Emer, Eebd Lxaleq, Axalaf, Ayilas, Massinisa, Eebd LLah,) d yirgazen-nsent.*
- *Gma Leaziz ad t-yehrez Rebbi i d-ttafey d tayet yer yidis-iw.*
- *Jida ad isseyzef Rebbi di leemer-is.*
- *Xwali d Tlawin-nsen d Warraw-nsen, Xalti d Warraw-is d Urgaz-is, d teslit-is.*
- *Emumi d Warraw-nsen d Tlawin-nsen, Emumti d Warraw-nsent d Yirgazen-nsent.*
- *Yaya d Jeddi fell-asen talwit.*
- *Beeziz win ukkud yicrek ukatay.*
- *Timeddukkal-iw, yal ta s yisem-is.*
- *S kra n win iyi-ssnen i ssney s kra n win iyi-d-imudden afus n talellt ama s wawal ney s wayen niden.*
- *S kra n win inudhen yef tmaziyt.*
- *I tmeddukkal-iw yuwden leefu n Rebbi (Hağer, Malak)*

Lahna

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Abuddu

Agbur

Tazwert tamatut.....	9
Ixef n tesnarrayt: Asissen n tnagalt d wungal.....	11
Tazwert.....	12
1. Asissen n tmarut d wayen tura	12
1.1. Asissen n tmarut.....	12
1.2. Ayen tura d tezrawin yettwaxedmen fell-as.....	12
2. Asenked n udlis si tama n berra d daxel	12
2.1. Si tama n berra	12
2.2. Si tama n daxel.....	13
3. Isental iyef i d-yuwi wungal.....	14
4. Agzul n wungal Tiyyri n Tudert	14
5. Tarrayt n unadi	18
6. Asbadu n snat n tmiḍranin	18
6.1. Tawuri n uwadem	18
6.2. Anamek n yisem	18
Taggrayt.....	18
Ixef aṣṣrayan: Ungal s umata d uwadem.....	20
Tazwert.....	21
1. Ungal agraylan	21
2. Ungal aqbayli	22
3. Tabadut n wungal	22
3.1. Fer yinagmayen iberraniyen	23
4. Tulmisin n wungal.....	23
4.1. Tulmisin n berra.....	23
4.1.1. Azwel.....	23
4.1.2. Imesnulfu(Ameskar).....	23
4.1.3. Axxam n usezreg.....	24
4.1.4. Akud n usezreg.....	24
4.2. Tulmisin n daxel	24

4.2.1. Iwudam	24
4.2.2. Asentel	24
4.2.3. Akud	26
4.2.4. Adeg	26
4.2.5. Aglam	26
4.2.6. Amsawal	27
4.2.7. Asugen	27
4.2.8. Tutlayt	27
4.2.9. Adiwenni	27
4.2.10. Allus	28
5. Annawen n wungal	28
5.1. Ungal anmetti	28
5.2. Ungal unti	29
6. Ungalen yuran s tmaziyt	30
6.1. Ungalen si tallit n (1980-1999)	30
6.2. Ungalen si tallit n (2000-2010)	30
6.3. Ungalen si tallit n (2010-2020)	31
6.4. Ungalen si tallit n (2020-2026)	31
7. Ungalen yettwasuqlen	31
7.1. Ungalen i d-yettwasuylen si tutlayin niɛen yer tmaziyt	31
7.2. Ungalen i d-yettwasuylen si tutlayt n taɛrabt yer tmaziyt	32
8. Awadem	32
8.1. Tabadut n uwadem	32
8.2. Amgired gar uwadem d umdan	33
8.3. Leɣnaf n uɣlam n yiwudam	33
8.4. Aglam	33
8.4.1. Aglam n tfekka	34
8.4.2. Aglam n tɛbɛa	34
8.5. Annawen n yiwudam	34
8.5.1. Iwudam igejdaneɛ	34
8.5.2. Iwudam inaddayen	34
8.4.3. Iwudam yesean isem	35
9. Amsawal	35
9.1. Tabadut n umsawal	35
9.2. Leɣnaf n umsawal	35

9.2.1. Amsawal aniri.....	35
9.2.2. Amsawal agensay.....	35
9.2.3. Amsawal awadem	36
10. Tamlilt tamsagant.....	36
Taggrayt.....	38
Ixef n tesleḍt: Tasleḍt n yiwudam deg wungal Tiḡri n Tudert.....	39
Tazwert	40
1. Iwudam imalayen d wuntiyen yellan deg wungal «Tiḡri n Tudert»	40
2. Iwudam igejdanen d inaddayen d twuri-nsen deg wungal «Tiḡri n Tudert»	41
3. Iwudam igejdanen d twuri-nsen.....	42
4. Iwudam inaddayen d twuri-nsen.....	43
5. Anamek n yismawen n yiwudam igejdanen d yinaddayen	49
5.1. Anamek n yisem n yal awadem agejdan	49
5.2. Anamek n yisem n yal awadem anadday	50
5.3. Iwudam inaddayen irusmawen	52
6. Leemer n yiwudam.....	53
7. Leṣnaf n uḡlam	53
7.1. Aḡlam n tfekka.....	53
7.2. Aḡlam n tṭbiċa n yiwudam.....	54
8. Azzayer anmetti d udamsan n yiwudam.....	55
8.1. Iwudam imerkantiyen	55
8.2. Iwudam imeyban (Igellilen)	55
9. Iwudam imsawalen.....	56
9.1. Amsawal awadem.....	56
9.2. Amsawal agensay	56
9.3. Amsawal aniri.....	56
10. Azenziy amsagan.....	56
10.1. Azenziy n Wakli (Muḡ Abudali).....	57
10.2. Azenziy n Yidir d Lehna	57
Taggrayt.....	58
Taggrayt tamatut.....	60
Tiḡbula	63
Timerna.....	65
1. Amawal	66
2. Tawleft n wungal	67

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasekla taqbaylit tamirant d tin i d-yufraren s usnerni n tewsat-in is d uæddi-nsent seg timawit yer tirawit. D tin yesean izuran deg tgemmi tayerfant s tewsat-in is timensayin am tmucuha, imyiten d tmedyazt, inzan... Tezmer ad teddukkel akken iwata d wayen i d-yessutur usnulfu aseklan amaynut s usefti deg unnar n tira n wungalen.

Aæddi-a yer tira mačči kan d abeddel n ttawilat n usenfali, maca d abeddel lqayen n talyiwin n usemres n tilawt, deg waya yemmeslay-d SALHI Mohend Akli : «*Aæddi n tsekla taqbaylit seg timawit yer tira yettwaxdem s snat n tyuriwin yemgaraden, abeddel n wadeg n yedrisen inawen d usnulfu n tewsat-in n tsekla timaynutin¹*»

Ungal aqbayli yettuyal s waya d annar n usenfali wessieen anda i d-tettemlil tgemmi tayerfant, tamagit tadelsant d ubeddel n wazalen inmettiyen. Ayagi yettağğa imyura ad ssiwden isallen yef yibeddilen i tettidir tmetti taqbaylit, lada deg wayen icudden yer temsal n tutlayt, tatrara, tinigt d usiweḍ n wazalen. S waya, tasekla taqbaylit yettwarun tettban-d d yiwen n unnar n tezrawt yesddukklen azalen isnilsanen, isnelmettiyen d yifulkanen. Deg usentel-a, ungal n Siham Harikenchikh «*Tiyri n Tudert*» yettuneḥsab d yiwen seg yisnulfuyen iseklanen yesseghaden taskla taqbaylit yettwarun.

Deg wungal-a yettwassen s tira-is yeqqnen yer tilawt d tzamulit, ad d-naf tanagalt tesseqdec iwudam yesean izuran ilqayanen deg tmetti-nsen deg wakud ideg ttnayen yef temsal timaḍlanin. S tsiwelt yuddsen akken iwata d useqdec n tugniwin icebhen, tameskart tessawed ad d-tefk tudert i yiwudam yesean taktiwin d tmuyliwin yesddukklen gar tensayit d tetrarit, gar umdan d tmetti gar uḥraz d ubeddel.

Iwudam i tsemres tmarut deg wungal-is ur llin ara kan d iferdisen menwala n taggayin tisiwlanin, maca d allalen n ussiweḍ n yinumak, d usebggen n umgired n tmuyliwin d usirem yellan di tmetti tamirant. Seg tama niḍen, tazrawt n yiwudam n wungal-a tettban-d d ttawil s-way-s ara negzu isallen i d-yeddin deg-s d temsal tidelsanin d tmettiyin i d-tbeyyen akken iwata.

Afran n usentel

Ayen i ay-yeğğan ad nefren asentel-a d kra n tmental gar-asent :

- Azwel i as-tefka tmarut i wungal-is; Tiyri n Tudert yeslal-d deg-neɣ lḥir yer tyuri n

¹SALHI Mohend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla: 2. Tayuri n tenqist d usefru*, Béjaia, 2015, p14

teḥkayt i d-tuwi dixel yerna d ungal amaynut ulac tizrawin yettwaxedmen fell-as.

- Iswi n ufran n usentel-agi d aslaḍ n yiwudam akk yellan deg ungal, d usebgen n twuri n yal awadem d unamek n yisem-is.

Tamukrist

Awadem yesṣa azal d ameqqran deg ungal d netta i yesselḥayen tigawin d yinedruyen n teqsiḍt ilmend n waya nefren ad nexdem tazrawt i yiwudam deg wungal Tiyyri n Tudert n Siham Ḥariqen cix, dya ad d-nefk isteḥsiyen-agi:

- Anwa-ten yiwudam igejdanen d yinaddayen?
- D acu-tt twuri n yal awadem dixel n wungal d unamek n yisem-is ?

Turdiwin

I wakken ad neṛeḍ ad d-nerr yef yisteḥsiyen i d-nefka deg tmukrist ara ay-yessiwden yer taggara n ukatay-nney nefka-d kra n turdiwin:

- Ahat yal awadem yesṣa tawuri-s deg wungal, ama d tagejdant ney d tanaddayt ?
- Ahat yal isem n uwadem yesṣa assay d usrid yer usentel agejdan n wungal ?
- Yezmer azwel n wungal d isem n walebeaḍ n yiwudam ?

Tuddsa n umahil

Akatay-nney akken ad d-yeḥfey yuddes aken iwata nebḍa-t yef kraḍ n yixfawen yef waya ad neṛeḍ ad d-nebder yal ixef d wayen yellan deg-s :

- Ixef amezwaru; ad yili d asenked n wungal s umata d usisen n tmarut d wayen tura d ugzul n wungal d tarrayt i neḍfer d usbadu n snat n tmiḍranin (Anamek d twuri)
- Ixef wis sin; d ixef n tezri, ad d-nawi awal s umata yef wungal d tbadutin-is d tulmisin-ines tigejdanin d wannawen n ungal d yisental i d-yufraren dixel-is, syen ad d -nemmeslay yef tbadutin n uwadem d umsawal, d unezniy n Greimas.
- Ixef wis kraḍ; ad neṛeḍ ad d-nessufey tafelwit ideg ara d nessebgen iwudam imalayen d untiyen, ad nexdem tasleḍt i yal awadem ama d agejdan ney d anadday d usebgen n twuri-ines d usegzi n unamek d uqlam n yal isem.

Ixef n tesnarrayt:
Asissen n tnagalt d
wungal

Tazwert

Ixef amezwaru n tesnarrayt ad neereḍ ad d-nemmeslay yef tmeddurt n tmeskart Hariqen cix Siham, rnu yer yur-s ad d-nawi awal yef wayen tura d tezrawin yettwaxedmen yef wungal-agi. Syen ad d-yili usenked n wungal si tama n berra d daxel. Yer taggara n yixef ad d-nawi awal yef ugzul n wungal syen ad d-nebder tarrayat i neḍfer deg usleḍ n wungal i nefren.

1. Asissen n tmarut d wayen tura

1.1. Asissen n tmarut

HARIKENCHIKH Siham d yiwet n tmeskart mezziyen i d-yeflalin di tsekla taqbaylit, n læerc n At Jennad. Tlul ass n 06 deg yebrir 1996 deg tyiwant n Timizart, tuwi-d akayad n lbak deg useggas 2015. Tekcem yer tesdawit teyra deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ deg tayult n tesnilest anda i d-tuwi agerdas n turagt deg useggas 2018 terna-d win n Master deg useggas 2020 deg tesdawit n Mulud Mæemmeri deg Tizi Wezzu. Tekcem annar n uselmed n tmaziɣt deg useggas 2021 anda tettleqqim awal akken yettleqqim ufellaḥ isekla. Tebda aselmed deg uyerbaz amenzu i d-yezgan di taddart n uqawej, sakkin tuyal yer uyerbaz alemmas Zeydud Eli di Buxalfa (Tizi Wezzu) anida txeddem ar ass-a. Tura akka tettheggi tazrawt n Duktura di tesdawit n Mulud MÆEMMRI, Tizi Wezzu.

1.2. Ayen tura d tezrawin yettwaxedmen fell-as

Tura ungal-is amezwaru Tiyri n Tudert i d-yeffyen di Meyres 2025 yer tezrigin «Talsa».

Larbi Yahiou n ixdem-as tayuri i wungal-agi yezzuzer-itt-id deg usebtar n Facebbok «*Tasyunt Taseklant Tangalt*», «*Magazine Littéraire Amazigh*» *Site internet ÉCORESPONSABEL* ass n 25 unbir 2025.

Le thème de la jeunesse dans le roman kabyle : Tiyri n Tudert de Siham Harikenchikh, posté par Yidir Amer Yerres-Lparis 2 Mares 2026.

2. Asenked n udlis si tama n berra d daxel

2.1. Si tama n berra

Tiyri n Tudert d ungal i tura tnagalt HARIKENCHIKH Siham. Tessezreg-it-id deg uxxam n usezreg TALSA i yellan deg Tizi Uzzu deg useggas n 2025.

Ungal-a, tawellaft-is si berra d taberkant yura fell-as yisem n tnagalt s tira tareqqaqt d tamelallt, ddaw-as tettban-d tugna n ufus yurzen s leqyud yettēf tajeġġigt d tazewwayt. ukessar yef tama tayeffust d azwel n wungal yettwarun s tira tazurant s yini acebħan, ddaw n uzwel d isem n tewsit n udlis «ungal». Yef tama tazelmaḍt d isem n win yuran tazwert n wungal-a «CHEMAKH Said», akked yisem n win i as-igan tamuylī «ARKOUB Abdellah», ttwarun s tira tamelallt deg yixef n wadda n twellaft-a yella-d yisem n uxxam n usezreg s tira berriken dixel n tbewwaḍt d tamelallt.

Seg tama n deffir n udlis ad d-naf aeiwed n yisem n tmeskart s tira tamecṭuħt s yini acebħan d uzwel n wungal akken i d-yella usenked n tmeskart di tama tayeffust, deg tama tazelmaḍt ad d-naf tugna n tmarut, ddaw-as kan llant-d snat n tukkisin seg wungal s yini amellal akked ssuma n udlis i d-yellan di taggara n yixef n twellaft yef tama tazelmaḍt.

2.2. Si tama n dixel

Tanagalt tebda asebtar amezwaru n wungal-is s tsenemmar, i uxxam n usezreg d win i as-ixedmen awal n teggrayt. D win i as-ixedmen tazwert d tamuylī akked d wid is-d-yellan di lmendad d useyti i tira-iness. Tazwert n wungal-agi tebda seg sb 7 armi d sb 9, tella-d syur mass CHEMAKH Said, aselmad asdawan n tesnilest tamaziyt deg Tseddawit n MĔEMMRI Mulud n Tizi Wuzzu. Tamuylī n wungal-a ixdem-as-tt mass ARKOUB Abdellah, amaswaḍ amaru n Tmaziyt, tetēf sb 11 d 12. Ungal-a d win yezzifen yesēa 159 n yisebtar, yebḍa yef 13 n yehricen maca iħricen-a ur sēin ara izwal d uttunen kan, aħric amenzu yebda seg sb 13 armi d sb 21, wis sin seg sb 22 armi d sb 31, wis kraḍ seg sb 32 armi d sb 38, wis ukkuḥ seg sb 39 armi d sb 50, wis semmus seg sb 51 armi d sb 58, wis sedḍis seg sb 59 armi d sb 73, wis ṣa seg sb 74 armi d sb 90, wis ṭa seg sb 91armi d sb 96, wis ṭza seg sb 97 armi d sb 109, wis mraw seg sb 110 armi d sb 117, wis mraw d yiwen seg sb 118 armi d sb130, wis mraw d sin seg sb 131 armi d sb 140, wis mraw d kraḍ seg sb 141armi 156.

Ma seg sb 157 armi d sb 159 d awal n teggrayt is-yexdem SAHOUI Hamza, Amaru, aneymas – Asdawan ass n 22 furar 2025, ma nuḃal yer wayen yerzan tutlayt i tessemres tmarut ad tt-naf d tushilt d timserreħt tettwafham d tutlayt n yal ass, tessexdem adiwenni i d-yellan s tuget gar yiwudam amakken i d-nettaf deg yal ixef deg wungal tebder-d deg-s ansay seg wansayen n teqbaylit d yinzan s waṭas id-yettakken ccbaħa n umeslay id-yellan s ufran n tenfaliyen d wawalen icebħen.

Tanagalt, deg wungal-is isental iyef i d-temmeslay d wid yellan di tmetti acku ur llin ara d wid id-tessugen kan, imi d timsal n ddunit, tenna-tent-id xas ma qerrihit maca yur-s akka i asent-id-tuwi, ilaq ad yili fell-asent wawal. Susemen wiyad fell-asent, meena ma ttwarunt d asaki n lyefla n wid yenwan tarewla tferru-tent !

Deg udris-s tameskart tura-d yef wayen i yeggugem yimi d wayen iderrun di tsusmi tbeppen-d aya-agi deg yisental yemgaraden, yal yiwen yesa assay igghden d teqsit-is.

3. Isental iyef i d-yuwi wungal

- Tiggujelt
- Tamuhqqrant n tmettut
- Zzwağ n bessif
- Tayri
- Lehzen
- Amennuy yef tmaziyt d tmagit
- Amennuy yef tlisa (lwert)
- Anadi d usuter n Uxeddim
- Takerda d tmenyiwt n Salas
- Herraga
- Attan n Corona
- Timest
- Ansayen
- Adeyyee n yimawlan (Deewessu)
- Tiselbi n wakli
- Berru
- Aeiwed n zzwağ (takna)
- Ddel
- Lbatel
- Timmuybent

4. Agzul n wungal Tiyyri n Tudert

Mi d-iedda Wakli deg ubrid n taddart inumm s ucali yal ass, yufa-d yiwen n yilemzi yeqqim tama n ubrid, eumment fell-as tikta. Mi yenteq yur-s ubudali ikker isfezwi d yir imeslayen s wacu i t-iqubel. Yejreh-it imi ur yerği ara tamuhqqrant seg-s. Ikemmel

abrid-is, ul-is inezzef. Dayen yemlal-d yiwet n tlemzīt, izri-s immar d lehmali, mi yuz isers afus-is yef uqerru-is s tin n lmuyīda, tsuy fell-as tarwel s axxam tuggad takerda. Akli, innuyna imi tugna-s tessewhac imdanen yerna yettwaḥqer di Tewriṛt n Ccix, taddart i as-isburren acdaḍ-is.

Ttæddin wussan, Akli, d taqcit irewlen fell-as tikkelt i yuḡalen tekkes-as asemmiḍ d laẓ. Lehna, i d isem-is, tuḡal d tamwanest n ubudali, tḥekku-as ula d ayen i tt-iqerḥen, dḡa, tikkelt terza-d fell-as. D asmekti n tedyant n Yemma-s. Lehna, d taqcit ur neṛwi ara lehnana n yemma-s imi tgujjel d tamecṭuḥt nettat d wayetma-s. Tufa yer tama-s wetma-s tameqqrant d acu kan baba-s ur iæṭṭel ara iæawed zzwaḡ. Arrac igujlen, ufan yer tamanssen tameṭṭut n baba-tsen.

Akil, yuḡal yesæa sin n yimwanssen, Lehna d Yidir. Kksen-as laẓ d usemmiḍ. I lebda llan yer tama-as

Akli, yal tazniqt s ideg ara icali, ad d-yales ayen ttwalint wallen-is. Tikkelt-a, tadyant-is d tin n sin watmaten i yennuḡen yef terdast n wakal, imi d leeyad-nsen i d-yuwin Akli ad yehḍer , mssawaḍen yer tyitiwin deg uxxam n teydemt imi yettwaḥqer urgaz ur nesei ara arrac ḥala tullas.

Tamuyli n yimdanen yer Wakli ur tbeddel ara ḡas yettbeddil lḥarat. Tazniqt i tayed, taḥekkayt ar weltma-s. Zira, d yiwet n tlemzīt yessaramen maca yḥettem fell-as gma-samzallu akken ad tt-tay win ur tebyi. Iædda wakud, argaz yeṣṣerwa-as lemrrar i tmeṭṭut-is. Gma-s ur yebyi ara ad d-tebru imi yuggad awal medden dayen i tt-yeḡḡan tḡa lḥedd i tudert-is, tenḡa iman-is .

Yuweḍ-d lawan ideg temlal Lehna d Yidir. Aqcic yumer s ugerruj yufa imi tekcem ul-is teqcit deg wass amezwaru. Akli yumer ayen din imi yenwa-tt d leḥlal-is gmi berqen-t wallen-is fell-as.

Yidir yufa-d ittafettaren ara d-isekflen ayen yettwafren d lesnin aya, yuḡal yeffey axxam, tikwal yettarra s axxam n umeddakkel-is Samir, tikwal yettarra s Agni yer Wakli. Uwḍent-d leṣwacer, ttmeṭṭayen-d medden lejruḥ-nsen, Akli, gar-asen. Deg ubrid-is yer tmeqberrt, iwala tadyant n tyemmat umi yettwaker umenzu n tasa-s. Teqqim aḥal iwakken ad t-id-tesæu, tecweḍ tasa-s imi yekker dderz i taddart iwakken ad t-id-tafen maca serssen-as-t-id d tafekka umi yeffey rruḥ. Tayemmat tgumma ad teṣber. Yidir mazal irewwel yef uxxam-nsen yef wayen akken i d-yessekfel.

Ussan, şhedren Akli i tedyant n Cabħa umi ur cbiħen wussan. Tislit iħeqqren tamɣart taneaybut. Teğġa-tt teyli nettat terra yer lweeda ad teħder. Tameyɣbunt teqqim i fad d laz maca tissuqas n tmeṭṭut-nni kkatent-t armi ssawdent tamɣart-nni yer uxxam n yimɣaren s yifassen n mmi-s.

Akli, uɣalen-as-d waktayen n wasmi yettruħu yer tmecreḍt. Ismekta-d ula d ansayen i d-yedder si temzi-s.

Yemma-s n Yidir, tsefhem-as i mmi-s yef yittafettaren i d-yessekfel belli ur yelli ara d mmi-s aħeqqi d acu kan tuffra teffer fell-as mačči s neyya ifuħen. Imi imawlan-is n sšeħ d tawayit n ubrid i ten-yenyan; Tsemma-as Yidir iwakken tayri-nsen nettat d urgaz-is ad tidir. Maca ayen i d-mlalen mačči d ayen nwan, xas akken deffir tmettant-nsen xwal-is selmen tin i t-irebban imi tnuda yef uqcic-agi acku ttwalin tayri d lear.

Xas akken iεumm leħzen, maca anebdu igellu-d s lfuruħ. Amaziy, d yiwen uyrib i d-yusan si Kanada ad yeg leqrar i yiman-is. Ccerṭ n yilmzi ad yers abernus yezdan di lawan ideg yuɣal yemluqa. D ayen i d-yegren tagmat gar warraw n lħara-ines imi ddan-as di lebyi ama d tilawin i as-yessulin abernus ama d ilmezyen i t-iεwnen deg uheyyi imi tameyra tesmekta-d tid n zik.

Yidir, yuɣal d aqahwaġi imi yuyes axeddim di taɣult-is. Yebya ad yeg axxam imi tayri-nsen netta d Lehna tennerna. Akli, mazal yettcali di leħwari d tedianin-ines. Tikkelt-a, tin yef wacu i d-yules d tin umi yettwakkes mmi-s di tattalt imi tedleb berru imi argaz-is ur d-yecle ara deg-s, yerna ur as-igi ara azal. D imwlan-is nettat i yugin ad d-tawi mmi-s.

Ayen imenna Yidir ur t-yuwiḍ ara imi yella-as-d baba-s n Lehna di tlemmast yufa-as-d sebba d axeddim ur yufi ara. Yidir yegzem ayen akk i t-icerken netta d tin iħemmel imi yessedlem ula d Lehna acku yebya-tt ad asen-tili mgal akken ad ddukklen. Ayen ur tezmir ara teqciet ad t-texdem. Yuɣal ula si lqahwa yettaxred.

Tteeddayen wussan, Lehna tessuli tizrawin-is. Yidir, xas akken yerfa maca yusa-d ifreħ yid-s. Ismekta-tt-id s kra n waktayen seeddan akken. Msuyalen, yettef abrid yer tnezruft ad yexdem, msefhamen ad ddukklen xas llan iεewwiqen.

Akli, mazal-it d tħekkayin n tudert imi tikkelt-a yehder deg yiwet n taddart lferħ d lġanaza ddukklen-d yer yiwen uzniq. Imdanen, ġġan widak iħwaġen afus rran yer zzhu.

Yidir anda yedda teyleq fell-as, asirem iqeccem-as-t layas. Yuɣal tekcem-it takti n

lyerba maca ur yebyi ara ad yeğğ imawlan-is d tin iħemmel maca aya ur idum ara imi ssawlen-as-d si sseħra ad isyer arrac tutlayt n tmaziyt. Maca iyilifen yufa dinna ugaren asirem s wacu iruħ.

Lferħ umi yeħder ass-a Wakli, d lferħ n Uyilas d Tlelli. Tilelli, tekker-d ala nettat d yemma-s dya ciħ kan deffir zzwağ-nsen terna yemma-s. Ayilas, ibedd yid-s imi d tin iħemmel i yuy. Tæetħel ur tseħi ara dderya, axxam-is řerwan-as tid yuran imi ssawden byan ad as-eiwden zzwağ i mmi-tsen s lebyi n Tlelli maca Ayilas yugi aya. Yuwi-tt anda yebæed, yeşber yid-s assirem ur yeffiy ara ul-is armi d asmi i d-sean aqcic.

Yidir, s anda yerra teqqur imi ssawlen-as-d ad yexdem d aselmad maca uznen-d wayeđ deg umkan-is. Dayen yefra-tt di rray ad yezger i waman “Harraga”. Akli d umeddakkel-is Samir nnuynan imi yerkeb taceqquft n lmut. Yemma-s n Yidir, xas ur tezri ara ayen ixdem Yidir maca tseħa asirem belli yiwwas ad tifrir fell-as.

Yidir icerreg ilel. D ussan berriken i d-ieac, gar unezgum d tuggdı, lağ d usemmiđ d wayen i asen-iffer uzekka. Aman n yilel ur ten-rħimen maca yuğal walan tafat d wakal, uwden ayen byan.

Lehna, tennuyna ugar mi tesla s wayen yexdem Yidir, maca mazal tseħa asirem. Yidir, yerwa iħes di lexlawi maca abudali yufa dinna maca am æemmi-s Muħ tæeddin wussan, Lehna txeddem axeddim-is, Yidir, ula d netta yettnadi axeddim armi d asmi i d-yemlal Sirta d Yuba wukkud yeyra di tesdawit. Eawnen-t, ixeddem, ikcem yer tesdawit, yuğal ittheyyu lekwayeđ-is maca ul-is mazal-it iħebbed yer Lehna, imi yura-as-d izen. Lehna, tumer s wayen i as-d-yura, tuğal terr-as ula d nettat belli tettrağ-t.

Şeddan, wussan, Yidir, yuğal-d yer tmurt-is. Izra imawlan-is d tin iħemmel. Yuğal yuweđ ayen imenna, izweğ d tin yebya. Ula d Akli, ibna-as taxxamt d tamectuħt Yidir deg taddart-nni . Ifukk fell-as lağ d yillefđan. Yidir yuğal yer lyerba akken ad as-yeg ttawil ad tt-yawi.

Uqbel inig kan, amađal yerza-d fell-as waħħan umi ssawalen Kuruna, wa ur itteffey yer wa, wa ur ittmıqrab d wa, tettwagdel yef medden tuffya. Tesserhab teswıet, iæumm leħzen maca gar waya akk isali yessefraħen d Lehna i irefden s tadist. Ttemttaten yimdanen d izumal, aħħan yettentad. Tæeddayen wayyuren, Lehna, qrib ad d-terbu maca iħuza-tt waħħan-agi ur nesħi ddwa. Ur terni ara aħas temmut mi d-teğğ Tudert.

Yidir, yura fell-as leħzen. Urğın i tt-yufa akken i tt-imenna. Akli, innuyna ayen din

yef tmettant n Lehna imi d nettat i as-yellin ifassen-is i tikkelt tamezwaut. Aṭas i tbedd yid-s.

At tmurt mazal fell-asen rrehba n waṭṭan, terna-d tyita n tmest, imi ddeqs dayen i tuwi, gar-asen tegla s Yidir. Tudert teqqim deg yirebbi n setti-s d jeddi-s.

Akli, ayen akk ieddin yef yimwansen-is, ur d-yeḡgi deg-s tazmert. Yegra-d mebla lqut d llebsa, fukken deg-sen. Yeyli di tlemmast n taddart, gar yimdanen n tewrirt cix i as-iburen aḍaḍ-is. Imi ula d netta mačči d lebyi-s ad yesleb d tigujjelt d tmuḥqqranit n ɛemmi-s umi temmut yelli-s yellan yetturar d yid-s.

Akli, ayen i d-yules ilmend n tiyri i tudert yelha, iṣeggmen. Ula d netta yefna, yettwamḍel deg Ugni anda iggan. Yeḡga-d tiyri-s ad tt-tkimmel Tudert.

5. Tarrayt n unadi

Akatay-nney ad yili yef wayen icudden yer tewsit n wungal deg tsekla taqbaylit, d ayen i ay-yeḡgan ad neḍfer tarrayt n Philippe Hamon izerwen anamek n yismawen n yiwudam d uqlam-nen di tesdawit n La Surbonne di Franṣa deg useggas n 1983, d tarrayt n Greimas Algirdas Julien yef ayen izerwen tawuri n uwadem daxel n wungal ilmend n uzenziy-ines amsagan deg uxxam n usezreg Larousse di Franṣa deg useggas n 1966.

6. Asbadu n snat n tmiḍranin

Imi tasleḍt-nney terza tawuri n yiwudam d unamek n yismawen-nen, ihi yewwi-d fell-ay a d-nesbadu snat n tmiḍranin-agi:

6.1. Tawuri n uwadem

D ayen akk ixeddmn yiwudam ama d tigawin ney d inedruyen, tettbeddil seg uwadem yer wayeḍ ilmend n temlilt yesɛa d wamek is-tt-yefka umeskar daxel n uḍris-ines.

6.2. Anamek n yisem

Anamek d ayen ara yegzu umdan s tyuri talqayant i kra n yeḍrisen ney n wawalen d tasleḍt i d-yemmalen amek i tga tyawsa d uqlam-ines d wayen akk yurzen yur-s s tulmisin-is d yiferdisen-is.

Taggrayt

Deg yixef-agi nessaweḍ nebder-d isallen yerzan tameddurt n tmarut Siham Ḥarriqen ccix d wungal-is, akken dayen id-nexdem asenked n wungal si tama n berra d daxel d

yisental yef wacu d-tewwi awal tmeskart deg wungal-is dya yissen i nelheq ad negzu tikti tagejdant n wungal, taggara n yixef-a nekfa-tt s wegzul i as-nga i wungal Tiyri n Tudert d usenked n tarrayt i nedfer deg usled n wungal-a.

Ixef azrayan: Ungal s umata d
uwadem

Tazwert

Ad neereḍ ad d-nawi awal deg yixef-a yef tewsit n wungal agraylan, d uqbayli d yiferdisen-is ay-agi ad yili s tbadutin i as-fkan yinagmayen, syin ad d-nemmeslay yef uwadem d umsawal d leṣnaf-nsen, dayen ad d-nebder iferdisen n uzenziy amsagan.

1. Ungal agraylan

Deg tazwara yella wawal *ROMAN* deg tefransist taqburt yemmal-d tutlayt n yal ass i yellan d tanemgalt n tlatinit, ungal agraylan iban-d i tikkelt tamezwarut deg tmura n Lurup (Lispan d Telyan) maca ungal amezwaru i d-yeflalin yettuyal yer useggas n 125 send talalit n Σissa, d ungal i yura Afulay Apullee de Mador, iwumi isemma Ayyul n wurey, yufrar-d wungal di tallit-nni s waṭas n tewsatin yal ta s ṣṣenf-is gar-asent :

- Ungal n teḍsa i d-yeffyen deg useggas n 1651, isenfal-d udem n tilawt s teḍsa d ustehzi.
- Ungal n yiḥulfan i d-ibanen deg useggas n 1607 isenfal-d iḥulfan d tayri.

Yennerna wungal agraylan deg lqern wis 18 anda yuḡal umdan yettmeyyiz, deg-s lulent-d tewsatin timaynutin n wungal imi tuya tira teqqen yer tudert n umdan d tallit i wumi semman “tallit n tafat”.Tasekla tella d timawit di tefriqt, acku amdan ur yefki ara azal i tira n tsekla, ama d inzan, timucuha ney ayen niḍen ttruhun kan seg yimi yer umezzuy. Anekcum afransis yuwi-d tirmitt n tira, inig n yifriqiyeen yer tmurt n Franṣa tettunefk-asen tegnit akken ad lemden tira aya yegla-d s tlatit n wungal afriqi.

Ma yella deg tallit n lqern wis 19 tebda tettnerni tsekla, furkent-d tewsatin timaynutin n wungal gar-asent ungal amazray muccaæen s waṭas deg tsekla tagraylant, yenna-d fell-as PELTIER Maurice: «*Ungal amazray d win yessdukulen taqsiḍt meqqren i yellan d tidet akked teqsiḍt tamezzyant i yellan d afariy¹*» gar yemyura i d-ibanen yettwassnen deg tallit-nni ad d-naf BALZAK d Victor HUGO d EMILE ZOLA. Ma deg lqern wis 20 ad tt-id-naf d tallit i yeldin tiwwura-is di tefriqt n ugafa s usnulfu n yinagalen di tmurt n Lezzayer imi bdan ttarun tawsit-a n wungal ama s tutlayt tafransist ney n taerabt.

Syin yennulfa-d wungal amaynut di tallit n 1950 di tmurt n Fransa, tawsit-a tamaynut d tin ur nefki ara azal i tulmisiin n wungal, imyura uḡalen beddlen udem n wungal imi kksen tarrayt taqburt di tira-is anda i d-uwin tulmisiin timaynutin gar-asent:

¹ PELTIER Maurice, *Lire des romans historiques ou quotidien, cycle 03*, Dijon, scem-cdq, Bourgogne 2008, p07.

aglam s tewzel i yiwudam, d wadeg, akud.

Gar trekkizin i d-yesnulfan ungal-a ad d-nebder :

- Alain Robbe-Grillet
- Nathalie Sarraute
- Michel Butor
- Claude Simon

2. Ungal aqbayli

Gar wayen i d-yeddian deg tsekla yettwarun ad d-naf ungal d tawsit gar tewsat in iyef tebna tsekla-agi, ungal d tawsit mcubbaken yinedruyen-is, acku yesa ugar n tmukrisin i d-igellun s yisental yemgaraden i sselhayen yiwudam s tigawin-nsen. Ungal yettuyal ugar-is yer yiseggasen n 1940, s ugris n Lwali n udrar n Belaid n At Ali. Agris-a yuwi-d ticrad d tulmisin n wungal, SALHI M.Akli deg udlis-is yennad-d:«*Teyzi n wullis, ajerred n yiwudam d wansayen...*¹» agris-a yettwaru deg useggas n 1946, yeffey-d d iħricen deg FDB, s lmendad n yimrabden irumyen J.M Dallet d J.L Degazelle deg udlis iwumi semman «*Les cahiers de Belaid ou la kabylie d'antan* » deg useggas n 1964.

Adlis aqbayli amezwaru i yeddmen isem n wungal d «Asfel» n Racid ELLIC deg useggas n 1981, yedfer-it-id Saïd Saïdi s wungal-is «Askuti» deg useggas n 1983, syin yerna-d Rachid ELLIC s wungal-is wis sin iwumi yefka isem «Faffa» di 1986, amecwar ikemmel syur Emer Mezdad «Id d wass» deg useggas n 1990, d Salem Zinya «Tafrara» deg useggas 1995, Hmed Nekkar «Yugar Ucerrig Tafawet» deg useggas n 1999 s tgejda-agi i tuyal tsekla taqbaylit tetef taqacuct am nettat am tisekliwin n umaḍal.

3. Tabadut n wungal

Ungal d tawsit si tewsat in n tsekla yesan azal meqqren deg umaḍal, d tawsit tamirant di tesrit, d šsenf n ugris yettas-d s talya yezzifen acku yebna yef wugar n tmukrisin i d-yeslalayen isental yemgaraden, i d-igellun s yinedruyen d tigawin isselhayen yiwudam, imi yal awadem s twuri-ines.

SALHI M.Akli yenna-d:«*Ungal d tawsit n tsekla . Ungal, ur yeedil ara netta d tullist . Ungal d agris yezzifen mačči am tullist Tin yer-s ttuqtent deg-s iwudam , yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist*²».

Ungal yessemras-it umeskar akken ad d-yessenfali yef wayen yettidir umdan,

¹SALHI Mohend Akli, *Etude de littérature kabyle*, ENAG, Tizi Ouzou, 2011, p83.

² SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odysee, Tizi-Ouzou, 2017, p73.

yettmuddu i yiwudam d ilawayanen ney d isugnanen udem i qerben yer tilawt s yisental icudden yer tmetti.

3.1. Fer yinagmayen iberraniyen

Ungal yettawi-d yef wayen yellan di tmetti anda i d-yettili dixel-is usugen s waṭas s wudem icebḥen i wakken ameskar ad yeered ad d-yejbed lwelha n yimeyri.

RAIMOND Michel yenna-d : «*Ungal d taḥkayt, d asugen yettwarun di tesrit anda amaru iferren ad d-yejbed lwelha n yimeyri s uqlam n yiḥulfan , leewayed ney s yinedruyen imaynuten¹*».

Ungal yebna yef tmukrisin i d-igellun s waṭas n yisental d yinedruyen d tigawin ur nettcabi ara deg wagar-asent ad d-naf BUTOR Michel yebder-d : «*Ungal d taḥkayt yeččuren d tikerrisin .Ungal d tawsit taseklant icebḥen . Tutlayt deg-s d nettat i d aferdis agejdan . Aṭas n yinagmayen i t-iḥesben d tawsit taseklant , tasugnant yeččuren d inedruyen d tkerrisin²*».

Imi tutlayt tettwaneḥsab d allal s wayes i d-issenfalay umeskar awalen isehlen yettwafhamen iwakken imeyriyen ad gzun akken iwata takti i yebya unagal ad tt-id-yessiweḍ.

4. Tulmisin n wungal

Deg tsekla, ungal d tawsit tamaynut yesēan aṭas n tulmisin iyef yebna am akken llant tid n berra d tid yellan dixel, gar-asent ad d-naf:

4.1. Tulmisin n berra

Seg tulmisin-a ad d-nebder ayen yerzan adlis si berra mebla ma nebda tayuri-is.

4.1.1. Azwel

D tulmist tagejdant tettili-d d agzul n wayen yerzan taqsiḍt-nni dixel deg yiwet n tenfalit, yenna-d fell-as DJASSIM Mohamed Djassim: «*Azwel d asebgan i unamek n wayen is-d-yezzin, yettak-d agzul i wayen yettwarun³*».

4.1.2. Imesnulfu(Ameskar)

D aferdis agejdan deg wungal yettas-d d netta i d amaru (Anagal) i d-yesnulfun taḥkayt-nni, tamlilt-is d tagejdant tettban-d deg yiwudam iferren d tutlayt yessemras d usentel yef wacu ibennu taḥkayt-is.

¹ RAIMOND Michel, *Le roman*, 2ème édition, Armand Colin, Paris, 2002, p17.

² BUTOR Michel, *Essais sur le roman*, Gallimard, coll.Tel, Paris, 1992, p184.

³ جاسم محمد جاسم، جماليات العنوان في خطاب محمود درويش الشعري. دار مجدلوي للنشر والتوزيع، عمان الاردن، 2013-2014، ص101.

4.1.3. Axxam n usezreg

Tettuneḥsab d tulumist tagejdant anda yezmer yal amaru ad d-yesuffey adlis-is, s tefransist qqaren-as *MAISON D'EDITIONS* s taerabt qqaren-as *DAR NACHR*, ur yezmir ara ad d-yeffey udlis ma yella ulac axxam u usizreg d amkan ney d adeg anda i d-ssizrigen ney i d-suffuyen idlisen .

4.1.4. Akud n usezreg

D aferdis agejdan i umeskar imi tikwal llan wid yettextirin azemz azamuli am yixef useggas imaziyen 12 Yennayer, (une date symbolique) llan wiyid xati .

4.2. Tulumisin n daxel

Tulumisin-agi n daxel enant akk ayen yerzan ungal si daxel nezmer ad tent-id-nekkes ma yella nessawed neyra adlis .

4.2.1. Iwudam

Ttuneḥsaben d lsas n wullis sean tamlilt d tagejdant deg tuddsa ney deg uheyyi n teḥkayt imi d nutni i yesselḥayen, i yessnernayen tigawin d yinedruyen n tedyant yer sdat am akken i ten-id-nettaf ttuqten ugar deg ungal mačči am tullist, ttilin yiwudam igejdanen d yiwudam i d-yettuyalen seg tazwara almi d taggara n ungal . Ttuyalen-d deg yal ixef, llan dayen yiwudam inaddayen islalay-iten-id unagal acku aḥric deg-sen d wid yettaken afus n lemeawna i yiwudam igejdanen .Ur yezmir ara yiwen ad d-isugen ullis mebla awadem.

Fur **SALHI Mohend Akli:**

«D aferdis agejdan di tesleḍt tsiwelt, am netta, am tigawt, am tkerrist , am wakud am wadeg, ur issefk ara ad isseedel yiwen ger uwadem akked umdan . Awadem, ittili kan deg uḍris. Tudert-is teqqen kan yer tin n uḍris; tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt tkeffu s taggaran tyuri n teḥkayt: akken ad yili uwadem (Am netta am umsawal d umsiwel), issefk ad yili uḍris . Ma yella d amdan yettidir di tilawt, ur yeḥwaḡ ara aḍris akken ad yili¹».

4.2.2. Asentel

D aferdis agejdan deg tira n wungal d netta i d sṣeḥ deg tewsit-a, ulac taḥkayt i d-

¹ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p40.

yuwi unallas ur as-yefki ara asentel agejdan anda ttezzin inedruyen-is ttilin yisental igejdanen i yesean azal meqqren deg-s i d-isebgan umaru ayen uyur yebya ad yessiweḍ, ma d isental inaddayen d nutni i yesnernayen taktiwin n umaru . Asentel deg tuget ad tafed icudd yer tmetti ideg yettidir unallas, ayen i d-nufa yer SALHI Mohend Akli: «*Di tesleḍt taseklant , awal asentel immal-d takti (am tayri , am yinig, am, am ttar , am tmettant ,atg) i yef i d-yewwi uḍris yettban-d usentel n uḍris ama deg uzetṭa n wawalen (awal en mḡaraben deg unamek ama deg uzzeṭṭa anamkan tifyar d tugniwin n uyanib, mḡarabent deg unamek)*¹».

Yal amaru yettaru yef wayen yedder di tallit-s, imyura iqbayliyen ula d nutni uran yef temsal i ten-iceyben yecban tamgit, lyerba, tayri, rrebrab. Dya ad neereḍ ad d-nawi awal fell-asen:

4.2.2.1. Tamagit (Amennuy yef tmaziyt)

Agdud aqbayli d win inuḍḥen yef tlelli-ines d usuter n yizerfan-is ama tutlayt d tmagit, imeynasen d yemyura ula nutni ttekkim d ugdud deg umennuy-nsen s tektiwin d yimru, BLANCHET Philippe, yenna-d: «*Yal amadan yesea azref ad yemmeslay wa ad yessexdem tutlayt-is, akken yebyu yili uswir-is acku tutlayt d tamagit-nney, d azref n tilin n tudert n usuddes n yiman-nney*²».

Gar yimyura i yuran yef usentel-a ad d-nebder kra seg-sen :

- Ungal n Zinya Salem *Tafrara*
- Ungal n Saedi Saeid *Askuti*

4.2.2.2. Lyerba

D tamsalt ur nezgl yal axxam di tmetti taqbaylit, imi leqbayel zik ttinigen yer tmura n lberrani sebba n waya d anadi yef uyrum s way-s ara d-sekkren tarwa-nsen di tudert n liser yenna-d DJELLAOUI Mohamed; «*Tinnigt d anadi n umdan yef wayen i t-ixuşšen deg tmura tiberraniyin, d ayen i t-yeḡḡan ad iruḥ*³»

Ungal n Sellich Rachid «Faffa».

4.2.2.3. Rrebrab

D yiwet n tallit berriken i tedder tmetti taqbaylit, deg yiseggasen n 1990 awal-a rrebrab anamek-is d agraw n wid i d-yusan s yisem n tesreḍt, iswi-nsen d asizzel n yidammen d tmuḥeqqranit, asentel-a d win i yerḥan kra n yimyura daymi i kkren ad arun

¹ Ibid, p40.

² BLANCHET Philippe, *Langue, cultures et identités régionales en provence*, Harmattan. Paris, 2002, p248..

³ جلاوي محمد، تطور الشعر القبائلي وخصائصه بين التقليد والحداثة، الجزء الثاني: الشعر الحديث، الزيتونة، نيزي وزو، 2010، ص55

fell-as seg-sen:

Ungal n Weld Σmer Taher «Bururu»

4.2.2.4. Tayri

D asentel yedder yal amdan, maca di tallit-nni n zik ur muccae ara akken yella ass-a n wussan, acku zik tayri d lēib tettili-d kan s tuffra d ukukru amdan ur yesēi ara azref ad iħemmel:

Gar yimyura i d-yuran fell-as ad d-naf:

- Ungal n Zinya Salem Tafrara (tayri icerken Yidir d Eelgiya)
- Ungal n Saedi Saeid Askuti (tayri icerken Mezryan d Malha)

Seg yiseggasen n 2000 d asawen aladya iseggasen-a ineggura asentel n tayri d asentel agejdan yuzzel di tmetti, tuget n wungalen ttawin-d yef usentel-a.

Gar yimyura ad d-nebder kra deg-sen:

- Ungal n Σawdiya Zuhra Tiziri (tayri yezdin Massinisa d Tziri)
- Ungal n Tazayart Brahim Salas d Nuja
- Ungal Hāriqen cix Siham Tiḡri n Tudert (Tayri yezdin Yidir d Lehna)

4.2.3. Akud

D aferdis di tesleḡt n tsiwelt, yettaban-d s wazal-is deg ubeddel d tiddin n yinedruyen, yemmal-d melmi i ḡran ḡayen yettbeddil wakud mi ara bedlen inedruyen yetteli si tazwara almi taggara n teħkayt yebḡa yef sin : akud agensay, akud aniri. Akud agensay d asedfer n yinedruyen segmi ara tebdu teħkayt alma tekfa ma d aniri melmi ara t-iyer yimeyri.

4.2.4. Adeg

D aferdis agejdan deg tira n wungal, d amḡiq anda ḡerrun yinedruyen, yezmer ad yili d adeg wessieen akken yezmer ad yili d adeg ideyqen, yezmer ad yili s tidet ney d ayen i yessugun umaru, ulac ungal ur nesēi ara adeg ney tamnaḡt yer SALHI Mohend Akli «*Adeg d aferdis agejdan di tesleḡt , d adeg i d-yemmalen anda i teḡra tigawt di teħkayt, adeg yettwabna yef wullis, yesēa assay d tilawt¹*».

4.2.5. Aglam

D tulumist tagejdant deg uḡris aseklan, yetteawan amaru ad yessiweḡ takti i yimeyri akken iwata iwakken ḡayen ad igzu d acu i yeqqar ḡayen s yis-s i yezmer ad isgunfu yimeyri, yezmer ad yili d aglam n wakud n umdan n wadeg n tyawsa, irennu ccbaħa i

¹SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p11.

uḍris yef waya yura-d MEKSEM Zahir:« *Aglam d tugna tusdidt i d-yettaken tiki i yimeyri yef wayen i d-yettwgelmen . S umata amaru mi ara d-yeglem tayawsa yezmer ad d-yebder iḥricen-is, ney tiyawsiwin-is, ney tulmisin-is. Am akken yezmer ad tt-id-yessisen ilmend n umḍiq i deg tella, ilmend n wakud ney ilmend n yiferdise-nniḍen i d-yezgan yer tama-s¹*».

4.2.6. Amsawal

D win i d-yettalsen ney i d-iḥekkun ayen yeḍran deg ungal yezmer ad yili d anagi daxel ney ur yettili ara, yebḍa yef kraḍ n yismawen, amsawal aniri ; d win i d-yettalsen maca ulac-it deg teḥkayt d azyaray, yella umsawal agensay yemgarad yef uniri acku yettekki di teḥkayt yettili deg-s d awadem s ticraḍ Md: (nek , inu , iw, .. atg), yella umsawal awadem dagi mi ara yili umsawal d netta i d awadem s timmad-is yettales-d tameddurt-is ney kra yeena-t. Mi ara yettwasexdem sṣenf-agi n umsawal yettili usexdem n yimyagen deg udem amezwaru (Amatar udmawan: $\forall$) d umqim ilelli { Nekk }

DANIEL Bergez d wiyiḍ nan-d : «*Amsawal d isem amalay, d amsawal i d agellid n teḥkayt i d-yettales , acku yesselḥay tigawin akken i as-yehwa , Amsawal yezmer ad yili d amyarur , ney d awadem deg wul n tedyant i d-yessawel²*».

4.2.7. Asugen

D aferdis ilaqen yef yal amaru ad t-yessemres deg wungal-is nezmer ad d-nini ulac taḥkayt yezgel usugen yas ma tikwal amaru iswi-s d tira maca yesnulfuy-d inedruyen imaynuten i wakken ad yessiyzef taḥkayt.

Asugen d ayen yeffyen i tilawt d netta i d-yettaken udem yelhan i uḍris.

4.2.8. Tutlayt

Yuwi-d yef umaru ad yefren tutlayt tafessast isehlen tettwafham, iwakken ad yezmir ad tt-yegzu yal imeyri yas ma yella ur yesse ara aswir aelayen.

4.2.9. Adiwenni

D tulumist i yettaken rruḥ i teḥkayt acku anallas isenteq-d iwudam aya ad yeḡḡ imeyri ad d-isugen taḥkayt amzun tedra s sṣeḥ . Adiwenni issexdam-it umyaru akken ad yessgunfu w ad issiyzef taḥkayt yettas-d yef sin n leṣnaf : adiwenni usrid, adiwenni arusrid.

¹ MEKSEM Zahir, *Tisekkiwin n yidrisen, Tagmert n tesleḍt*, HCA, Alger, 2010, p87.

² DANIEL Bergez, Violaine Géraud et Jean-Jacques Robieux, *Vocabulaire de l'analyse littéraire*, Nathan/Veuf , Paris, 2001, p149.

4.2.10. Allus

D tuyalin yer kra n tayunt deg tefyirt d aɛiwed n wawal i tikkelt nniɛen, ulac ungal ur d-nettaf ara deg-s allus acku s yis-s icebbɛen aɛris yenna SALHI Mohend Akli: «*D tuyalin n yiwet n tayunt , Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli ; d awal d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n tkanit ama n unya ama n unamek) . S wakka allus yeena iswiren n tesnilest (timsisli / tasnilest taseddast, amawal*¹».

5. Annawen n wungal

Seg tulumisin d talyiwin i fkan i wungal ad d-naf : asentel d teyzi n teɛkayt , tidmi n umaru ...atg , Gar leɣnaf i d-ibanen deg tewsit-a taseklant ney tasekla tafransist

Ad d-nebder :

- Ungal n tilawt ney anilaw **Roman réaliste**
- Ungal amazray **Roman historique**
- Ungal n tesleɛt **Roman d'analyse **
- ungal n yiman **Roman autobiographique **
- Ungal ussnan **Roman scientifique**
- Ungal amsaltu **Roman policier **
- Ungal n usugnan **Roman imaginaire **
- Ungal atrar ** Roman moderne **
- Ungal aberkan ney imsulles ** Roman noire **
- Ungal imzenneq **Roman fantastique **
- Ungal n yilmezyen ** Roman de jeunesse**
- Ungal n ucqirrew **Roman d'aventure **
- Ungal anmetti ** Roman sociale **
- Ungal n tayri ney yiɛulfan ** Roman romantique**

Imi ungal i nefren d ungal anmetti ihi ad neered ad t-id-nesbadu;

5.1. Ungal anmetti

D ungal i d-yettawin akk yef ayen yerzan timetti d wamek i tga d wayen akk icudden yur-s am leewayed-is d wansayen-is, akken dayen i d-yettmeslay yef lihala ideg yettidir deg-s umdan d wayen iseedda Md: tigellelt, tamuɣqqranit, ddel, taneɣyaft ...

Tawsit-a d tin yennernan deg yiseggasen-a ineggura imi inaggalen iqbayliyen d wid i

¹ SALHI Mohend Akli, *Aseɣzawal amezɣyan n tsekla*, Op.cit, p25.

tecyeb temsalt n tmetti d wayen i d-iderrun deg-s, banen-d waṭas n yimyura iḥerḥen ad sneqden timetti akken dayen ttaken-d tiyri i uṣeggem d usnerni ilmend n yisental iyef d-ttawin, Gar-asen ad d-nebder :

Saēid Saēdi { *Askuti* }

Racid Zellic { *Faffa* }

Σmer Mezdad { *Id d wass* }

Σelḡiya Buhar { *Ddunit tettezi* }

Sid Σli cirifi { *Tasrit tis tesa* }

Siham Hāriqen cix { *Tiyri n Tudert* }

Σerkat Muḥend { *Tiwizi* }

5.2. Ungal unti

Tameṭṭut taqbaylit d tin yesean azal meqqren d tira n tsekla, yaṣ ma zik teḥqer-itt tmetti deg tallit-nni tamensayt anda tasekla tella-d kan s timawit, tagnit tella teḥres fell-as, aya ur tt-yehbis ara akken ad d-tesnulfu tasekla-s, deg tmedyazt ad tt-id-naf yebbeḥzeq-d ṣṣut-is s ; userqes, azuzen, acewwiq, anda i tezmer ad d-tessufey leḡruḥ-is d wayen i tt-iqerḥen.

Abrid aseklan mačči d win kan i d-neḡren ney i d-ssbeggnen yirgazen yessawḥen ad arun ungalen, maca tagnit tettunefk ula i tmeṭṭut yur-s azref deg tayult n tira n wungal i wakken ad d-ssebgen tilin-is, ad d-sufdey tizemmar-is d tikta-s. Gas ulamma zik tettwaefes yerrez umur-is d yisem-is, rran-tt kan i uxxam; maca taswiṭ tbeddel ass-a tuyal teflali-d am yitij di tmetti, teyra tefhem txeddem di tayulin yemgaraden am: d taneymast d tselmadt, tamyarut d tmejJayt, tuyal tmeṭṭut d tilellit tezmer i yal d lmeḥna. Ihi ass-a ula d nettat tesbedd iman-is deg unnar n tira anda ara d-naf d Linda Kudac i d-yegren asurif terza asalu deg useggas n 2009 s wungal-is amezwaru «Aεecciw n tmes». Yaṣ ma tawsit-agi d tamaynut maca nettat tekkes tuggdi, terfed tabyest akken ad tili seg tmezwura i yebdan tira n wungal s tutlayt n tmaziyt, di kra yiseggasen kan defrent-tt-i-d tid yekcem waffud yef tutlayt-nsent gar-sent:

Kaysa Xalifi (*Iḥulfan*) 2016

Cabḥa Ben Gana (*Amsebrid*) 2018

Naeima Ben Σezuz (*Tudert n tmara*) 2019

Zuhra Laya (*Tameddit n wass*) 2020

Faḍila Ulebsir (*Tawes Ibeleiden*) 2021

Qeddac Dalila (*Tissirt*) 2022

Liza Serik (*Tasfift tesssefsi tussaft*) 2023

Farida Saḥwi (*Aggus*) 2024

Siham Ḥariqen cix (*Tiyri n tudert*) 2025

Cabḥa Ben Gana (*D asderfef*) 2026

Awal i d-nuwi yef wungal unti aqbayli yeḡḡa-ay ad negzu belli yella umgired gar tira n tmeṭṭut d tin n urgaz, acku argaz yettaru ama yef tmagit, tasertit, tamhersa d yisental niḍen yas ulamma tikwal ula d netta tecyeb-it temsalt n tmeṭṭut, Maca tameṭṭut tettaru kan yef ayen i tt-yeenan nettat, yef lqerḥ-is d yiyeblan i tesseeday, yef lhif d ṣṣber i teddem zik, tessufuy-it-d s yisefra d yicewwiqen maca tura s tira dayen i tt-yeḡḡan ad ad tesseu amḍiq-is di tmetti taqbaylit.

6. Ungalen yuran s tmaziyt

Send talalit n wungal amezwaru n Beleid At Σli «Lwali n udrar» flalin-d wiyid neḡḡren-d abrid n tmussni, akken kan abrid n tsekla ur imeḥḥu ara, ṣṣawḍen ad d-ḥyun tasekla n tmetti taqbaylit, dya yef waya ad d-naf yal aseggas d anwa ara d-isuffyen ungal imi llan kra n yimyura muccaæn s wungalen-nsen, uwin yis-sen arrazen imeqqranen di tira n wungal, imyura-agi ttarun yef ayen yettidir umdan di tmetti d yiyeblan-is am wakken llan wungalen i d-yettalsen yef tmagit d lyerba. Ihi ad neereḍ ad ten-nebḍu d talliyin ilmend n yiseggasen d yimyura i ten-id-isuffyen.

6.1. Ungalen si tallit n (1980-1999)

- *Asfel*: Racid Σellic, deg useggas n 1981
- *Askuti*: Saæid Saædi, deg useggas n 1983
- *Faffa*: Racid Σellic, deg useggas 1986
- *Iḍ d wass*: Σmer Mezdad, deg useggas n 1990
- *Tafrara*: Salem Zinya, deg useggas n 1995
- *Yugar ucerrig tafawen*: Ḥmed Nekkar, deg useggas n 1999

6.2. Ungalen si tallit n (2000-2010)

- *Tasga n tṭlam*: Saæid Iæemrac, deg useggas n 2000
- *Iyil n wefru*: Salem Ziniya, deg useggas n 2002
- *Bu tqulhatin*: Σumar Daḥmun, deg useggas n 2003
- *Si tedyant yer tayed*: Σmer Uḥemza, deg useggas n 2004
- *Lwerd n Tayri*: Igli tilelli, deg useggas 2004

- *Tagrest uryu*: Σmer Mezdad, deg useggas n 2006
- *Bururu*: Taher Uld Σmer, deg useggas n 2006
- *Aεecciw n tmes*: Linda Kudac, deg useggas n 2009

6.3. Ungalen si tallit n (2010-2020)

- *Asdawan*: Mhenni Xallifi, deg useggas n 2014
- *Akken i asent-yehwa i tallas*: Karim Xerbuc, deg useggas n 2015
- *Anza*: Fahim Meseuden, deg useggas n 2016
- *Ma drus*: Murad Irnaten, deg useggas n 2015
- *Asebbay*: Husin Luni, deg useggas n 2017
- *Ussan n tayri*: Dawed Maxus, deg useggas n 2018
- *Amsebrid*: Cabħa Ben Gana, deg usggas n 2019
- *Yezger asaka* : Lyes Belēidi, deg useggas n 2019

6.4. Ungalen si tallit n (2020-2026)

- *Tameddit n wass*: Laya Zuhra, deg useggas n 2020
- *Icenga n Talsa*: Racida Bensidhum, deg useggas n 2020
- *Tawenza*: Dawed Mexxus, deh useggas n 2021
- *Tiziri*: Zuhra Σawdiya , deg useggas n 2021
- *Femet-iyi ttxilwat*: Mwayessi Nağmeddin, deg useggas 2022
- *Saεuc uzellemcir*: Σmer Mezdad, deg useggas n 2023
- *Izen yeffer wakal*: Fahim Meseuden, deg useggas n 2023
- *Tezger tirga*: Tilelli Bellal, deg useggas n 2023
- *Tigusa n tissas*: Racida Bensidhum, deg useggas 2024
- *Tasrit tis tesa*: Sid Σli Cirifi, deg useggas n 2024
- *Tibratin*: Muħend Akli Salħi, deg useggas n 2024
- *Ṭaεmuc mm uxelxal*: Ferhat Σmer Ucaεban, deg useggas 2025
- *Ajaji*: Ccix Lyazid, deg useggas 2025
- *Tiyri n Tudert*: Siham Ĥariqen cix, deg useggas n 2025
- *Muħuc*: Tufiq Ĥilas, deg useggas 2026
- *D asderfef* : Cabħa Ben Gana, deg useggas n 2026

7. Ungalen yettwasuqlen

7.1. Ungalen i d-yettwasuylen si tutlayin niḍen yer tmaziyt

- *L'étranger* n Albert Camus, isuqel-it-id Mohemed Arab Ait Kaci, *Aberrani* , deg

useggas n 2012.

- *La traverse* n Mouloud Mammeri, isuqel-it-id Mohemd Arab Ait Kaci, *Tazegrawt*, deg useggas n 2017.
- *Le fils du pauvre* n Mouloud Feraoun, isuqel-it-id Mousa Ould Taleb *Mmi-s n yigellil*, deg useggas n 2004.
- *Le petit prince* n Saint Augustin, isuqel-it-id Habib Ellah Mensouri *Agellid Amezzyan*, deg useggas n 2004.
- *La misère en Kabylie* n Alber Camus, isuqel-it-id kamel Chahra d Azeddine Kenzi, deg useggas n 2015.
- *The Old Man and The Sea* n Ernest Hemingway, isuqel-it-id Mohamed Arab Ait Kaci, *Amyar d yilel* deg useggas n 2012.
- *La fleur du printemps* n Moussa Bouchakour isuqel-it-id Hmed Nekkar, *Tajeğğigt n mayres*, deg useggas n 2014.
- *Nedjma* n Kateb Yacine, isuqel-it-id Rabeh Boucheneb, *Neğma*, deg useggas 2016.
- *Les nuits blanches* Fiodor Dostoievski, isuqel-it-id Larbi Yahion *Udan n tziri*, deg useggas n 2024.
- *Histoire de ma vie* n Fadma At Mouhoub Amrouche, isuqel-it-id Ahmed Ait Bachir *Tudert-iw*, deg useggas 2024.
- *La ferme des animaux* n George Orwell, isuqel-it-id Habib Allah Mansouri, *Tagduda n yiyersiwen*, deg useggas n 2025.
- *Le premier Amour* n Ivan Tourgueniev, isuqel-it-id, Larbi Yahion *Tayri tamezwarut*, deg useggas n 2026.

7.2. Ungalen i d-yettwasuylen si tutlayt n taerabt yer tmaziyt

- *Remmana* n Taher Wettar, isuqel-it-id Mouhend BELMADI 2012
- *Nnbi n Khalil Gibran*, isuqel-it-id Houcine Louni, *Le prophète*, 2014
- *الاجنة المنكسرة* n Gibran Khalil, isuqel-it-id Youcef Achouri, *Afriwen yerzzen* deg useggas 2022.

8. Awadem

8.1. Tabadut n uwadem

Awadem d ilaw ney d asugnan yettak-as wunagal udem n tilawt, yesea tawuri d tameqqrant deg tuddsa d tuqqna akken yesea udem aseklan s wayes yettidir, sean ismawen s wacu ttwaeqalen ama d untiyen ney d amalayen.

Σla ḥsab SALHI Muḥend Akli: «*D aferdis agejdan n tesleḍt n tsiwelt, am netta, tigawt, takerrist, akked d wadeg yella deg uḍris ladya tudert-is tcudd srid yur-s¹*» yer Yves REUTER yenna-d: «*Iwudam sean tawuri meqqren deg lebni n teḥkayin, yettwehi-d tigawin, ixeddem-itent akken ixeddem gar-asent assay yesean anamek s talya nniḍen, yal taḥkayt d taḥkayt n yiwudam²*».

Philippe Hamon yeḥseb awadem d netta i d azamul daxel n uḍris i as-yettaken anamek d wazal n uwadem daxel n uḍris yef waya i d-yenna: «*Awadem d azamul daxel n wullis ilmend n twudemt d uzamul, tiḥri-a i as-yettaken i uwadem tamuyli tasentalant, ixedmen tasleḍt n yiwudam ilmend n twuri -nsen kan³*».

Ihi, awadem deg ungal *Tiyri n Tudert* n Siham Ḥariqen cix, ad t-id-naf yesea azal d ameqqran deg usbeddi n yiḍrisen yellan daxel n wungal, imi yal awadem yesea tawuri-ines, mi ara t-nwali ad nḥulfu am wakken d win n tidet ur yelli ara d asugen.

Ungal-agi d win yesean atas n yiwudam , ismawen-nsen cudden yer tilawt yerna sean assay deg tmetti taqbaylit, akken llan kra n yiwudam ur sein ara ismawen ney war isem meena cudden yer tilawt **Md** : Inexḍaben

8.2. Amgired gar uwadem d umdan

Awadem mačči am umdan yettidir kan deg uḍris, yella deg-s usugen n umyaru, tudert-is teqqen yer tin n uḍris ur yezmir ara ad yili d ilelli, maca amdan d win yellan deg tilawt nezmer ad nzer d anwa.

8.3. Leṣnaf n uglam n yiwudam

Deg uzwel-agi, ad yili wawal-nney yef uglam n yiwudam, d uglam n tṭbiea d tfekka

8.4. Aglam

D tugna i d-yettawi umaru deg uḍris aseklan abeḍda ungal, d asuney n yiwudam d yiswi-ines, d acebbeḥ n uḍris d ujbād n yimeyri yer uḍris-ines.

Aglam d tawuri n ucebbeḥ mi ara yessexdam umaru aglam s waṭas deg uḍris, yessebeḍ taggara n uḍris, tagi iwumi qqaren tawuri n useyzeḥ. Ihi deg ungal-a i nefren ad d-naf yella deg-s uglam n yiwudam , ney n wadeg, yal awadem amek i t-id-teglem tṭnagalt wa s tṭbiea-s wa s tfekka-s.

¹ SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p40.

² GLAUDES Pierre et YVES Reuter, *Le personnage Que je suis*, Presses universitaire de FranceParis, 1998, p41.

³ PHILIPPE Hamon, *Introduction à l'analyse structurale des récit. Pour un statut sémiologique du personnage*, Seuil, Paris, 1977, p124-125.

SALHI Muḥend Akli: «*Aglam d aḥric deg uḍris yettmuddu-ay-d isallen yef uwadem ney yef umdan , yef wakud ney adeg , aglam yesēa azal d ameqqran deg tsekla acku yessuddus aḍris irennu-as ccbaḥa*¹».

8.4.1. Aglam n tfekka

D tayawsa tamezwarut iḡef yessbedday umaru tugna i d-yettak yef uwadem i yesseḡdac deg uḍris, anda amaru yetṭafar abrid n uḡlam n tfekka s wudem usrid ney arusrid icebḡen, d aweṡṡef n umdan amek tga tfekka-s seg uqerru alama d iḡarren.

8.4.2. Aglam n ṭṭbiēa

Tbiēa teqqen ney tcudd yer yal awadem d tudert-is n daxel, d assay yellan gar uwadem d lebḡi, d wayen ilaq ad yexdem i as-d-yettaken tudert-is n daxel, annect-agi ixeddem assay gar yimeyri d uwadem deg wungal, assay-a yezmer ad yili d win n tayri ney n tmuḡqranit lmeēna-s: imeyri yezmer ad yiḡmil awadem ilmend n twuri-is daxel n uḍris-nni akken yezmer ad d-isebgen yimeyri aḡulfu-nni n tmuḡqranit.

8.5. Annawen n yiwudam

Iwudam yettili-d usemmi-n sen ilmend n twuri ikesben daxel n uḍris yezmer d tagejdant ney d tanaddayt, am wakken i ten-id-nettaf llan wid yesēan ismawen llan wiyiḡ ala, maca aya ur d-yettili ara d aēewwiḡ akken ad xedmen kra n tigawin .

8.5.1. Iwudam igejdanen

Iwudam igejdanen d iwudam i yetṭfen amkan alemmas n yal tasugna, fell-asen i bnan yinedruyen n teḡkayt, ttilin segmi ara tebdu teḡkayt almi taggara-is d nutni i d aṡaden deg wungal. Imi aṡad deg wungal yettemxalaf seg teḡkayt yer tayed, yezmer ad t-id-naf d amdan yelhan akken i yezmer ad yili d amdan n diri, imi annect-a yettuyal yer usentel iḡef d-yettawi wungal.

8.5.2. Iwudam inaddayen

D iwudam i d-yettilin deg yal ungal, yesnulfuy-iten-id umaru yezmer ad ten-id-yesebgen seg tegnit yer tayed am akken yezmer ad ten-yesruḡ tikwal yis-sen. Yetteawan umaru iwudam igejdanen akken ad awḡen yer yiswi-n sen, llan kra n yinedruyen d nutni i d sebba imi d-ḡran. Llan kra n yiwudam ttilin di tazwara, taggara ulac. Llan wiyiḡ llan di taggara, tazwara ulac . Iwudam-a d iwudam ur d-nettuyal ara s waṡas deg wungal.

¹SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p20.

8.4.3. Iwudam yesɛan isem

D wid iwumi yettak umaru ismawen akken ad yesemgired gar-asen, tikwal yettsemmi-asen ilmend n twuri isɛan daxel n uɖris. Afran-agi n yismawen yettili-d s kra n tmental yezmer d tazamulit, ney ɛan assay yer tmetti, tuget n yimeskar semrasen ismawen n teqbaylit.

9. Amsawal

9.1. Tabadut n umsawal

Amsawal d aferdis agejdan iyef tebna tsiwelt, d win i d-yessawalen taḥkayt, amsawal yemxalaf yef umaru imi amaru d amdan i yettidiren deg tilawt . Ma d amsawal yettili kan deg uɖris d tayect-nni i d-yettalsen daxel n uɖris.

D aferdis agejdan iyef tebna tsiwelt, yettales-d inɛɖruyen n teḥkayt yebɗa yef kraɗ n leɣnaf : amsawel awadem, amsawal agensay, amsawal aniri.

Amaru yessenfalay-d taqsiɗt ma d amsawal yettales-d inɛɖruyen n teḥkayt, akken i d-yenna SALHI Muḥend Akli: «*Amsawal d win i d-issawalen (i d-iḥekkun)taḥkayt (deg uɖris* n tsiwelt*). Amsawal yemxalaf yef umaru*. Amaru d amdan yettidir di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uɖris.l yettili kan deg uɖris. D tayect-nni i d-iḥekkun deg uɖris(ama d ungal, ama d tullist* ney d šṣenf nniɗen n uɖris n tsiwelt ¹».*

9.2. Leɣnaf n umsawal

Seg leɣnaf-a ad d-nessegzi tibadutin n yal amsawal ama aniri, agensay d umsawal awadem.

9.2.1. Amsawal aniri

D talɣa yettwasmersen s tuget deg tsekla timawit. GERARD Genette yefka-as isem i umsawal:«*Narateur extradiégétique*”d amsawal i yellan d azyaray berra n teḥkayt yettales-d taḥkayt anda ur yelli ara deg-s d awadem imi yettwali akk ayen yellan deg teḥkayt yezra aṭas n tfassil ur zrin ara yiwudam nniɗen²».

Amsawal aniri d win i d-yettalsen taqsiɗt anda ur yelli ara d awadem imi yezra ayen iderrun daxel-is. Šṣenf-agi, yettili-d s usemres n wudem wis kraɗ.

9.2.2. Amsawal agensay

D awadem i d-iḥekkun taḥkayt ideg yella d awadem deg teḥkayt, s wudem

¹SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p32.

² GERARD Genette, *Figure III, Si le narrateur laisse paraître des traces relatives de sa présence dans le récit qu'il raconte*, le seuil, Paris, 1972, p252 .

amezwaru ‘NEKK’. Amsawal d anagi am akken i yezmer ad d-iban s wudem wis krađ yettmeslay yef yiman-is, maca s wudem n win id-ihekkun, ad yili d ameskar SALHI Muħend Akli yenna-d: «*D amsawal i d-ihekkun taħkayt ideg ittekki netta s timmad-is : d awadem* gar yiwudam niđen. Yessen ayen ssnen akk iwudam niđen. mačči am umsawal aniri*. Ssenf-agi n umsawal, iga amzun d anagi n teħkayt i d-ihekku¹*».

9.2.3. Amsawal awadem

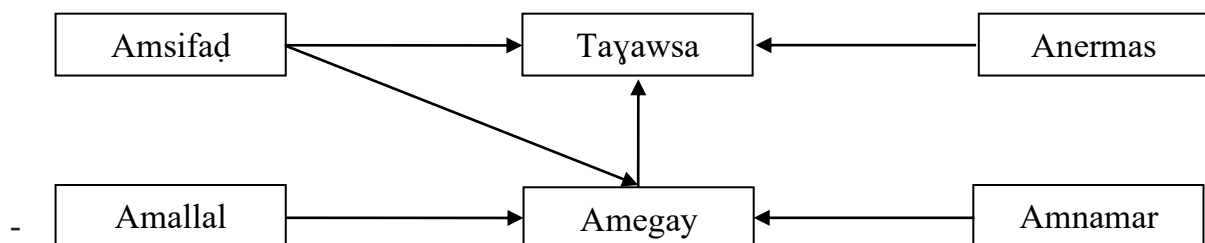
Şsenf-agi n umsawal d win i d-yettalsen taħkayt-is yettaw-id yef wayen i as-yedran ney tayawsa teena-t. Yer SALHI Muħend Akli:«*Ittwasemma umsawal d amsawal awadem, mi ara tili teħkayt id-hekkun d taħkayt-is, (d ayen yedran yid-s) Lmeena-s dagi, d awadem* i d-issawalen taħkayt-ines. Mi ara yettwasexdem şsenf-agi n umsawal, yettili wařas usexdem n yimyagen deg wudem amenz (amatar udmawan u ‘y’) akken yettili ařas umqim ilelli ‘nekk²*».

10. Tamlilt tamsagant

Philippe Hamon, deg tezrawt-is yef tesleđt n yiwudam, yuřal yer wayen yexdem Greimas yef ayen yerzan iwudam d tigawin-nsen deg teħkayt, ilmend n waya yessemres azenziy amsagan akken ad yegzu tawuri n yal awadem deg uđris:

SALHI Mohend Akli yenna-d:«*Azenziy amesgan d lqaleb ayessay i d-yewwi Greimas akken ad d-yessefhem tigawin n yimigwan d wamek bnant tneqqisin. Azenziy-agi yebna yef 6 n yimesgan. Yal sin d tayuga. Yal amsag di tyuga yemgarad d wayeđ ilmend n twuri-ines di teħkayt : amsifađ / anermas, amgay / tayawsa, amalal/ amnamar. Bnan yimesgan-agi d azenziy ilmend n wassayen yellan gar-asen³*».

Azenziy amsagan n Greimas



Amsifađ d win ara yesutren deg umagay ad as-d-yawi tayawsa i yehwağ i wakken ad yessiweđ yer yiswi-ines, yezmer ad yili d ařađ s timmad-is, SALHI Mohend Akli yesbadut-id:«*Deg uzenziy amesgan n yimesganen n Greimas, amsifađ d amsag isuturen*

¹SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p34.

² Ibid.

³SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p43.

i umgay ad as-d-yawi ayen(tayawsa) ara yekksen lexsas ideg yella unermas (di tazwara n tehkayt)¹».

- **Anermas**

D win ara yesfaydin seg tyawsa ara d-yawi umgay, yezmer ad yili d aşad ney d amazan akken i d-yenna SALHI Mohend AKLI: *«Deg uzenziy amesgan n (yimesgan) n Greimas , anermas d amsag iwumi i d-ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lexsas(lexsas-agi, yettban-d di tazwara n tmacahut). yezmer ad yili unermas d netta i d amsifađ s timmad-is (d netta ara d-isutren tayawsa i yiman-is), akken izmer ad yili d wayeđ (d amigaw niđen)²».*

- **Amgay/Aşad**

D awadem agejdan deg ungal fell-as i bnant tigawin n teqsiđt, d netta i d-yettawin tayawsa ney iswi yuhwağ unermas, yer SALHI Mohend Akli: *«D amsag i yefren umsifađ akken ad d-yawi tayawsa ixussen i unermas (Leksas-agi yettili di tazwara n tmacahutt). Ma yella isaweđ umgay ad ieeddi i wuguren (Tigawinn umnamar ney imnumar) ad d-imugger mi yettnadi tayawsa atan d netta ara yuyalen d asađn tehkayt³».*

- **Tayawsa**

D iswi ney d ayen yef wacu yettnadi waşad (amgay) akken ad t-id-yawi i umsifađ, yenna-d SALHI Mohend Akli: *«Tayawsa d ayen issefk ad d-yawi umgay i umsifađ . Yef wawal-agi n tyawsa i tebna tehkayt n tmacahut⁴».*

- **Amallal**

D win i yettaken afus n tallelt i umgay, akken ad yizmir ad d-yawi tayawsa-nni iyef yettnadi, ad d-naf yer SALHI Mohend Akli: *«Deg uzenziy amesgan (n yimsaganen) n Greimas, amalal d amsag yetteawanen amgay (ney amgay-asad) deg unadi n kra (tayawsa). Yetteawan-it ama s yisalen i as-ittmuddu i wasđ ama s uweşşi. Amalal, yezmer ad yili d ayen yesen rruħ (amdan, agersiw) ney d ayen ur nesēi rruħ(asigna, ablađ, tiziri, asirem atg.⁵».*

- **Amnamar**

D win i d-yettasen mgal n waşad s yieewwiqen d wuguren akken kan ur yettaweđ

¹Ibid, p35.

²Ibidem, p35-36.

³SALHI Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p29.

⁴Ibid, p57.

⁵Ibidem, p28.

ara ad d-yawi tayawsa-nni ixušen amsifaḍ yer SALHI Mohend Akli:« *Amnamar d amsag i d-izeggen d ugur i win yettnadin amgay yef tyawsa. Yezmer ad yili uwadem-agi ula d netta yebya ad yeşşiweḍ ad d-yawi tayawsa swayes iḍmee ad iyellet (adrim, leḥkem, zzwağ, atg¹».*

Taggrayt

Nessawed deg yixef-agi nsenked-d ungal agraylan, d wungal aqbayli d tbadut-is syur yinagmayen iberraniyen, akken i d-nesbadu tulmisin-is; tid n berra d tid n daxel, d yisental iyef d-yettawi wungal aqbayli akked leşnaf-is. Nuwi-d awal dayen yef uwadem d wannawen-is ama igejdanen ney inaddayen, syin nuḡal yer umsawal d leşnaf-is merra, nuwi-d awal dayen yef temlilt tamsagant n Greimas d wamek yebḍa yal ixef deg uzenziy-ines d tbadut-n sen s umata.

¹Ibidem, p30.

Ixef n tesleḡt: Tasleḡt n
yiwudam deg wungal *Tiyri n*
Tudert

Tazwert

Ad neeređ ad nexdem tasleđt n yiwudam yellan deg wungal Tiŕri n Tudert n Siham Ħariqen cix, ilmend n tarrayt n Phillippe Hamon yefkan azal i uwadem d unamek n yismawen d uqlam d leŕnaf-is. Ad d-nemmeslay yef leŕnaf n yiwudam yellan deg wungal-a, igejdanen d yinaddayen, akken ara d-nekkes tawuri n yal awadem ilmend n uzenziŕ amsagan n Greimas, d uŕayer anmetti d udamsan, syen ad neeređ ad d-nekkes leŕnaf n yismawen i yellan deg wungal-a, ar taggara ad d-nebder leŕnaf n umsawal i tessemres tmeskart.

1. Iwudam imalayen d wuntiŕyen yellan deg wungal «Tiŕri n Tudert»

Ilmend n tyuri i as-nexdem i wungal «*Tiŕri n Tudert*» nufa-d belli tanagalt aŕas n yiwudam imi tefka tawuri deg wungal-is, yef waya-agi nebđa-ten di tfelwit-a; imalayen d wuntiŕyin akken ad negzu tawuri n yal awadem.

Iwudam imalayen

- Baba-s n Lehna
- Yidir
- Baba-s n Yidir
- Samir Amdakkel n Yidir
- Akli (Muĥ Abudali)
- Asalas gma-s n Lehna
- Aselmad n Lehna
- Amejjay n yemma-s n Lehna
- Sin n watmaten
- Aqcic amezzyan
- Iŕyallen n usellek
- Gma-s n Zira
- Baba-s n a Zira
- Argaz n Zira
- Imeerađ n tmeyra
- Inexđaben
- Si Mexluf
- Muĥend Amezyan (Asalas mmi-is n si

Iwudam untiŕyen

- Lehna
- Lwiza (wetma-s n Lehna)
- Nna Werduc (yemma-s n Lehna)
- Nna Ŗelĝiya
- Nna Werdiya
- Nna Turkiya
- Zira
- Tamdakkelt n Zira
- Nna Werdiya (yemma-s n Zira)
- Jida-s n Lehna
- Setti-s n Salas
- Ğamila (yemma-s n Salas)
- Taĝaret n Ğamila
- Setti-s nWakli
- Nna Fađma
- Cabĥa tameťťut n Sliman
- Lwiza (yemma-s n Yidir)
- Xalti-s n Yidir
- Nna ĦiŖ (Yemma-s n Maziŕ)

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| Mexluf) | • Tamettut n baba-s n Lehna |
| • Aberrani yenyan Asalas | • Tamettut n Mazi |
| • Imdukkal n Usalas | • Tamilla tameddakelt n Lehna |
| • Imdukkal n Si Mexluf | • Yemma-s n Samir |
| • Iyallen n laman | • Tamettut yehqer wergaz-is |
| • Ilemzi yuđnen | • Tilelli tamettut n Uyilas |
| • Sliman | • Tamyart n Tilelli |
| • Igerdan n lğiran | • Sirta |
| • Mazi | • Tudert yelli-s n Lehna |
| • Baba-s n Tmilla | • Yemma-s n Wakli abudali |
| • Baba-s n Samir | • Ğeğğiga yelli-s n Zemmi-s n Wakli |
| • Yir imdukkal | |
| • Lhağ Eli | |
| • Argaz iheqqren tamettut-is | |
| • Irgazen di lqahwa | |
| • Amdakkel n Yidir | |
| • Anemhal n uyerbaz | |
| • Ayilas | |
| • Bab n teflukt | |
| • Imdukkal di ħerraga | |
| • Abudali di Franša | |
| • Massi | |
| • Aqehwađi di Franša | |
| • Iqeddacen n tidukkla | |
| • Baba-s n Wakli Abudali | |
| • Amdakkel n baba-s n Wakli | |
| • Zemmi-s n Wakli | |

2. Iwudam igejdanen d inaddayen d twuri-n sen deg wungal «Tiyri n Tudert»

Ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef tigawin d yinedruyen dixel n wungal, war ma nebder-d iwudam imi d nutni i yesselhuyen taqsidt n wungal s twuriwin i xeddmn. Yef waya ad neeređ ad d-nesebggen anwa-ten iwudam igejdanen d yinaddayen d twuriwin i sean dixel n wungal-a akken dayen ara ad d-neseğzi anamek n yal isem n uwadem.

3. Iwudam igejdanen d twuri-nsen

Tameskart tessemres krađ n yiwudam igejdanen, fell-asen i tebna teqsiđt n wungal-a si tazawra almi d taggara, yella Wakli (Muđ Abudali), Lehna, Yidir.

Akli (Muđ Abudali): Yettuneđsab d netta i d anallas i d-yettalsen tidyanin yettwali di tudert-is n yal ass d wayen yetthulfu yur-sent imi d agugam akken id-yenna deg sb 22 «*Nettat tezra-iyi belli ur heddrey ara, maca ttakey tamezzuyt i wayen id-teqqar*»

Yules-d ayen yedder si temzi-s armi d temyer. Abudali yezga d acali d umenđer gar tuddar d leđwari armi yuweđ yer taddart n Tewrirt n ccix yenna-k deg sb13:«*İtj i d-yetteflalin, Mi ara d-tđill tafat-is, nekk ad d-ndekwaley, ad d-ldint wallen-wi. Ađar ad yuyal s acali amzun iđettem-it zzman fell-i, ssbeđ meddi nekk d aktili n yiberdan.Ulac taddart i ay d-iqerben ur tt-uwiđey ara. Fkiy lqid i uđar-iw mačđi d ayen ara d-yerr ufus-iw, ur uksaney ara*»

Ayen i d-yules n tedianin, seđzanent maca deffir-sent tiyri i ubeddel d usiwel yer tudert işeggmen, akken i d-yenna deg sb18 «*Wissen ma tfak tneđyaft felli, d wid i yecban di tmetti-agi yettwassnen s nnif d tegmat*». Akli yezga yessaram kan ad yekfu leđzen, ddel, lbađel, berru, tamuđqranit n tmeđtut..., d tagi i d tamsal iceyben allay-is.

Awadem Tudert deg sb 155 tenna-k: «*Tiyri n emmi n Muđ ahat yiwwas ad yekfu leđzen, ddel, lbađel, berru, tamuđqranit n tmeđtut d ugujil d umeybun, ilemezyen ad d-akin si lyefla ideg gnen, ad sefden iewwiqen, yer sdat ad lhun. Leemer yenwa acemmet i wayla-s ney d taddart-is, ney ad işedes leđnas yef wayen yella iceyeb-it seg wuguren d yiyeblan tettidir tmetti*».

- **Lehna** : d awadem agejdan deg ungal, tessebgen-d udem n tlemzit taqbaylit s tebyest d şşber s wayes tqubel iyeblan i tedder d tigujjelt n temzi almi d-templal d Wakli Abudali anda i yuđalen d imwansen seg wass-nni tettili yid-s di teginatin n ddiq yal tikkelt tgellu-as-d s telqimt ara s-yekksen llađ d yiselsa, d tasdawan di tesdawit n Tizi Wezzu, tuwi-d agerdas n Master deg tayult n tujjya anda i d-templal Yidir win ukkud tecrek tayri-s syin uwden yer zzwađ maca tferq-iten lmut mebyir lawan acku tuđen ađan n Corona i d-yeglan s lmut-is mi d-tlul yelli-tsen Tudert akken i d-tenna tanagalt deg sb 144«*Gas akken s lqella n yifadden texdem-d tabyest armi i d-tesla i teqcict i d-ilulen tujjaq Tezmumeg , din yeffey-itt rruđ*».
- **Yidir** : D awadem agejdan, i tessemres tnagalt i wakken ad d-tebgen udem aheqqani n yilemzi aqbayli d wayen yettidir di tallit-a. D asdawan di tsedawit n Tizi Wezzu,

anda i d-yuwi agerdas n Master deg taŕult n tsekla tamaziŕt, tecrek-it tayri d Lehna, d win i d-yeseeddan tiguŕjelt di temzi-s. Trebbat-id xalti-s d urgaz-is imi imawlan-is mmuten tegrareb yis-sen tkeŕrust (Laksida), d amwanes n Wakli di leybayen anda seedayen tuget n lewqat-n sen deg ugni s teqsiđin-is d wayen yedder di teŕzi n wussan, d ilemzi ittqadaren imdanen acku d win yettakken afus n talellet i tmetti aladya asmi id-yekker wettan n Corona d tmest, yefka tarwiht-is d asfel akken ad yessexsi timest i yeččan tuđdar n Leqbayel aya yella-d deg sb 150 «*Yidir, d yiwen kan gar wačhal iruhen d asfel*».

4. Iwudam inaddayen d twuri-n sen

- **Yemma-s n Lehna:** (Nna Werduc) d awadem anadday, tefka-d udem yelhan n tmettut taqbaylit izemren i yiman-is. D tin ttekkiren medden merra tella d tameŕtut lal n tissas weqbel ad tt-tawi lmut. Akken i d-yebder Wakli deg sb24:«*Themmel medden d tirni, themmel nezzeh ad ttidir di talwit yef waya i as-tmud i yelli-s isem icuba wa*».
- **Lwiza:** d awadem anadday, d weltma-s n Lehna d tamenzut n uxxam teqqar di tsedawit, deffir lmut n yemma-s d nettat i yettfen amkan-is, anda tthubb taekemt n twacult trebba-d atmaten-is, tella-asen di lmendad nutni d baba-tsen akken i d-tenna tmeskart deg sb 29 «*Ur teđđi ara ayetma-s ad hasen s yilem nni i d-teđđa deffir-s yemma-tsen*».
- **Baba-s n Lehna:** d awadem anadday, yella-d usemres-ines deg udlis anda i d-yessebgan udem n tirrugza taqbaylit s yibibbi n teekemt n twacult-is d usehbiber fell-asen yella-asen di lmendad ugar i tarwa-s deffir n tmettant n yemma-tsen akken i d-yenna deg sb 26 «*Yyaw tura s axxam! Yak teččam teswam? Weşşay fell-awen uqbel ad ruhey*».
- **Nna Selđiya:** D awadem anadday, d tanaragt n uxxam n Lehna, tanagalt tessebgen-d deg-s udem n tmettut leali, d taħnint imi d tin i d-yefkan irebbi lehnana i Lehna d Usalas asmi truħ yemma-tsen ħar umejjay, tban-d yiwet n tikkelt deg sb 25 «*Yyan ihi ad dduy yid-k ad awen-d-gey lqahwa ...*».
- **Sin n watmaten:** D iwudem inaddayen, ttnayen yef terdast n wakal deffir tamettant n baba-tsen, tanagalt tbeggen-d yis-sen udem n temheqqranit d ttmeē gar watmaten imi timetti taqbaylit tezga tettidir ugur n tlisa.
- **Baba-s n Yidir:**(win i t-id-rebba) d awadem anadday, d argaz n xalti-s imudd-as

lehnana n ubabat yessehbibir fell-as am mmi-s n tæbbuđt-is, yedda-as i tmeđtut-is di lebyi, rebban-t-id.

- **Zira:** d awadem anadday, tessebgen-d udem n tlemzit yeddren tudert n bessif d lħers si tama n twacult-is aladya gma-s, anda yessawed yefka-tt tezweğ zzwag n bessif i win ur tebyi ur as-ngi azal yezga iħeqqer-itt armi tuwed tenya iman-is yas akken bab-as ur yebyi ara akken i d-yenna deg sb 45 «*Ur ttagad a yelli d baba-m n yidelli i d win n wass-a acemma ur kem yettxašš*».
- **Samir (Amdakkel n Yidir):** d awdem anadday i d-yeskanen tiddukkla ireššan yef ššeħ gar yimdanen, yezga yer tayet n yidir akken id-kkern i sæddan temzi tikwal ula d taguni deg uxxam n Samir i yeggan, ƣran di tsedawit myeħmmalen mačči d kra yal yiwen yettbuddu i wayeđ siwa lxir d wayen ilhan. Samir asmi yuđen baba-s yuweđ armi yesnuzu lehyuf akken ad idawi baba-s dya Yidir yugi-as deg sb100 «*Teziđ mačči d abrid yessufuyen wagi ara tdefređ. Mi yeħla, ad yuƣal ad yettazzal fell-ak*» Wa iħekku i wa lesrar-is d iyblan-is aya d ayen ara d-naf deg sb 130 asmi iteddu ad iruħ yidir Ĥerraga Samir yenteq: «*Ĥerraga, leemer tella d tifrat i ccwal i zedyen i lemzyen-nney*».
- **Yemma-s n Zira:** d awadem anadday tugi-as ad d-tebru imi tuggad yef uzekka ar wanwa ara d-teqqim akken is-tenna deg sb 46 «*Nekkni, ur am am-nettdummu ara, uyur ara d-teggrid? »*».
- **Gma-s n Zira:** d awadem anadday, yeskan-d udem n diri imi yesædda ddel d lbaťel yef weltma-s, iħrem-it si kra yellan imi d bu ččamar akken i d-yettwabder deg sb 40 «*yella seg widak yettzllan, itħerrimen tilelli n tmeđtut, yessawalen yer leħjubgaines.* » Rnu yer waya iħbes-itt-id si leqraya, iħbes-itt deg uxxam ur tetteffey ur tkeččem ula yer tmeyra yerna iħettem-as zzwag n bessif ur tebyi ara akken i as yenna baba-s deg sb 49 «*Thesed-tt, tekkeseđ-as leqraya-s, tzewğeđ-as... Theggađ-as-d i temđelt-is*».
- **Argaz n Zira:** D awadem anadday, tessebgan-it-id tnagalt s wudem n diri, acku d aħeqqar yezga yeħqqr tametťut-is yekkat-it yettağğa-tt i laž yezga d asekan ayen I d-yuwi wass yečča-t yiđ d bu tlawin akken i d-tulles zira deg sb 45 «*Amek ara zziy yer win ur iyi-ngi azal? Lħebs rniy ddel d laž.*» Deg sb 46 «*Ass kamel d axeddam, mi d-yuweđ yiđ, isædday-it s ccrab*».
- **Ġamila yemma-s n Usala:** d awadem anadday tessebgan-d udem n tyemmat iwumi

tecweđ tasa-s yef mmi-s yettwakren, anda teffey tnuda-d merřa taddart tessawel i urgaz-is. Ziy mmi-s yettwanya s leyder syur yiwen uberrani i as-icewwden tasa-s «*Yemmas teqlaleh teqqim tecwwed tasa-s*».sb 62.

- **Muħend Amezzyan (Asalas):** d awadem anadday d aqcic amezyan yetturebba-d s lefcuc, yettwanyan s leyder d ukellex. «*Yessetbee Muħned Amezyan s tziđanin*» sb 61 tsmersit tmeskart Akken ad d-beggen udem n tikkurđa d ukellex i d-iđerun i warrac imezyanen.
- **Si Mexluf (Baba-s n Usalas):** d awadem anadday d argaz igellil d ameđdur, iħemmel Asalas mačči d kra itteuzzu-t aťas imi d aqcic n ccuq ala netta i yesea.«*Baba-s yenħaf aťas, maca kkes-d ayen ur as -id-issawed ara. Ad at-yekkes i ttebbuđt-is, ad as-t-yefk i netta*» sb 60.
- **Aberřani yenyan Asalas:** d awadem anadday yettwabder-d tesmers-it tmeskart s wudem n diri acku d amdan iwumi qessih wul imi yessawed ad iney tamgređt yettwabder-d yiwet n tikelt deg sb 61«*Ieedda-d yiwen ur iban d aberřani ur iban n din, imi deg wussan-nni ineggura iseqwa-d tikli yer lħara-nni. Aqcic yedda di lğerřa ur yezri sani. Ileħu ileħu armi d anda ulac aťas n lħess, yettwacelqef*».
- **Tagaret n Ğamila:** d awadem anadday tban-d yiwet n tikkelt deg sb 61, d nettat is-yennan i Ğamila sani i yerra mmi-s: «*Walay-t yedda d baba-s, uwin abrid metwal aħriq-ina ufella*».
- **Imddukkal n Si Mexluf:** d iwudam inadddayen d nutni i t-iėawnen si Mexluf deg unadi yef mmi-s«*Baba-s, si tama niđen, yeğġa axeddim-is, yegla-d ula s yimddukkal-is akkenas t-id eawnen, ad nadin yefuqcic yettwakren*» sb 62.
- **Setti-n Wakli:** d awadem anadday d nettat i d-rebban Akli, acku mmuten yimawlan-is dya yeqqim-d d agujil. Tetteuzzut mačči d kra, tesmenyif-it yef warraw n warraw-is tettmuddu-yas merřa ayen yelhan i netta akken i d-yenna deg sb 67«*Leħmala i yi-ħhemmel setti, tessufrar-iyi-d yef wiyad, imi ayen akk icebħen ilha, tettmuddu-iyi-t i nekk. Teqqar-as: «Wagi i Wakli-inu*».
- **Lwiza (Yemma-s n Yidir):** d awadem anadday d yemma-s taħeqqanit n Yidir, d tin i t-id-yesean maca temmut, trebba-t s lefcuc d ttnefxa tban-d yiwet n tikkelt deg sb 86 «*Umern aťas yis-k, řebbank s lefcuc, zuxxen yis-k s ttnefxa* ».
- **Sliman:** d awadem anadday d ilemzi izewġen akk d Cabħa, iħemmel yemma-s aťas tin d-yexdeb ugin-tt yef demma n yemma-s. Yenna-k Ubudali sb 79«*Argaz yessawel s*

axeddim, yuwi-d kra n wussan n usteḍfu akken ad d-yelhu d yemma-s, ma yella kra ara ad yejber deg-s».

- **Cabḥa:** d awadem anadday d tameṭṭut n Sliman, tbeḡgen-d udem n diri acku teḥqer tamyart-is tuwi deewessu-ines akken i d-yenna Wakli sb 77 «*Allay-iw ha-t-an yer temyart-nni yeqqimen di berra. Ad tyileḍ, d deewessu i tettxelliḥ, nettat i d-yeylin deg yir tislit. Cabḥa, tṣekker fell-as tawwurt, tasarut tegger-itt yer yiciw-is*».
- **Ilemzi yuḍnen:** d awadem anadday d nutni i as-d-ijemēen adrim s wacu idiwa, tesmers-it tmeskart akken ad d-tbeḡgen taddukkli i d-yettilin gar yimdanen di tmetti taqbaylit yenna-k Muḥ Abudali sb 70:«*Msefhamen yileziyen ad tteffyen d igraven, taddart taddart, adrum adrum. Aybel-nsen ad siwḍen ken amek ara eiwnen aqcic ad idawi iman-is. Leqbayel tṭbanen-d mi ara ddukkelen yiyillen-nsen, amzun d taft i d-yetteflalin si leḥeid*».
- **Maziyy:** d awadem anaddy d ilemzi i d-yusan si Kanada yebya ad yesḍi tameyyra-s di tmurt yessuter-as i yemma-s ad as-teḍḍ abernus am win n jeddi-s Emer acku d win i ḥemmlen leewayed d wansayen d yidles, sb 92 «*A yemma, ddu-iyi di lebyi, ger-iyi abernus. Tikkelt ara zewḡey, daya kan ara am-ḍelbey! Cfiy i jeddi Emer mi t-yesburrui yef tuyat-is mi ara yeqqim deg tejmaet ney mi ara yezzizen yid-ney timeddiyen yelkanun*».
- **Na Ḥasina (Yemma-s n Maziyy):** d awadem anadday, tnuda-d meṛra taddart tettnadi tilawin ara as-ifken afus n talellt akken ad tger azeṭṭa maca bessif i tufa xemsa tlawin acku di lawan-agi ulac tid i mazal ṭṭfent deg urmud-agi. Yenna-d Wakli sb 92:«*Tameṭṭut teedda yer tḡiratin, tin umi tenna, ad as-d-tini: «Ur ssiney ara, ney ttuy amek akken!» Ma xilla tufa-d snat ney tlata. Ula d Lehna, temlal-itt-id deg ubrid, dya testeqqsa-tt: A Lehna a yelli, tameṭṭut n baba-m tessent ad tger azeṭṭa?»*.
- **Baba-s n Samir:** d awadem anadday, d igellil yuḍen ur yesḍi ara s wayes ara idawi, maca Lehna tufa-as-d tamussni di sḃiṭar: «*Ha-t-an tefra-ak-tt-id Lehna, tufa-ak-d tamusni di sḃiṭar-nni, anda t-dawin melba ma ṭṭfen idrimen fell-awen*» sb 101.
- **Tamilla:** d tameddakkelt n Lehna txeddem d tamejjayt deg sḃiṭar anda yella baba-s n Samir: «*Tameddakkelt-nni-inu ukkud ttiyimiyy aseggas-iw amenzi di tesdawit. Am wakken tezriḍ, nettat, teḥrec mlih, yerna ula d baba-s d amejjay din i ixeddem*» sb 99.
- **Baba-s n Tmilla:** d awadem anadday ixeddem d amejjay, d netta i yessejjin baba-s n Samir, mebla ma yetṭef fell-as idrimen, tenna-k Lehna deg sb100:«*Tamilla. Yeqbel*

baba-s ad ay-ieiwen, ad sejjin baba-s n Samir melba ma ttfen ula d frenk fell-as».

- **Lhağ Eli:** d awadem anadday d win yesean lqahwa anda ixeddem Yidir: sb 104 «*Yidir mussan gar warracn taddart-is s tterbegga-s leali d leqder itteg i yiman-si d yimdanen merṛa. Dya akken i as-yenna i lhağ-agi, yeqbel melba akukru*».
- **Tilemžit yehqger urgaz-is:** d awadem anadday tban-d snat tikkal sb 108/109 anda i d-tulles ddel d temuḥqgranit i iseedda fell-as urgaz-is ur yeclie ma tečča ney telluz: «*Tilemžit-nni, tešber tešber, argaz mačči d ayen ara ibeddelen deg-s, ur d-yeclie ara deg tmeṭṭut yuy wala deg uqcic i d-ilulen. Tehlek ney tenṭer, tečča ney telluz, netta ussan-is d wuḍan-is di berṛa, qlil wanda ara d-idhu yid-s*» sb 108
Armi tuweđ yer berru i d-tufa kan d tifat dya yegujjel mmi-s acku ugin yimawlan-is ad t-ṛebbin: «*Tuwi-t-id yid-s, maca imawlan-is ugin-t. Ur qbilen ara yelli-tney, ula d nekki ur nqebbel ara mmi-tsen!*» sb 109.
- **Krađ n yirgazen di lqahwa:** d iwudam inaddayen, tesmers-iten tmeskart akken ad d-sken udem n wid yugin tamaziyt. Sin deg-sen uwin-d awal yef tmaziyt ttwalin belli lfayda ur telli deg-s: «*Anda-tt lfayda? Ur ḥessben yis, ur ttmeslayen yis-s anda niḍen*» sb 114, anda i d-yerna yiwen ifka-asen azref yenna-asen belli arrac ad yren di tememmrin xir: «*Lukan am nekk, ad uyalen ad qqaren di tememmrin am zik. Din meqqar ad ḥefḍen awal n Rebbi, ad ḍefren abrid iṣewben*» sb 115.
- **Mmi-s n taddart n Yidir:** d awadem anadday, d win yesean cci yuwi Yidir yer sseḥra akken ad as-d- inadi adeg n uxeddim deg walebead n tkebbaniyin: «*Yiwen gar yimezday n taddart –nney, yesea atas n cci, dya di sseḥra i ixeddem. Inema-s ad t-yawi, ad as imel akka tikkebbaniyin yellan din amer ad t-ttfen*» sb 119.
- **Anemhal n uyerbaz:** d awadem anadday, yessuter seg Yidir akken ad d-inadi arrac ara yessyer acku llan yimawlan iqeblen arraw-nsen ad yren tamaziyt, llan wid yugin: «*Mi yewweđ yer wanda ara yexdem, ḍelben deg-s ad d-inadi arrac ara issyer syin ad asen-ieell lwqet ideg ara qqaren*» sb 122.
- **Filas:** d awadem anadday, d argaz n Tlelli mḥemmalen mačči d kra, mraw n yiseggasen aya segmi zewḡen ur sein ara dderya: «*Ddeqs aya segmi t-rḡan. Nnuynan d iseggasen d iseggasen, nneetaben mačči d izli*» sb 124 Maca Ṽilas yugi ad yebru I Tilelli ney ad d-yernu fell-as takna yas akken yemma-s ur tt-tebyi ara: «*Ayilas, yugi ad yeddu i yemma-s di lebyi, igzem-itt di rray ala netta d Tlelli ara yeqqim ayen yebyun yedru. Yeqbel ad immet d amengur, wala ad ieiwed zzwağ fell-as* » sb 126.

- **Tilelli:** d awadem anadday d taqciɛt lɛali, tettqadar iman-is tettataf imi-s tekker-d d tagujjilt yemmut baba-s, tthemmel argaz-is imi tt-yetteuzzu atas acku ur tseɛi hed ala yemma-s, syin tkemmel temmut asmi æddan ɛamayen yef zzwağ-is: «*Ula d axxam n urgaz-is, hemmlen-tt acku qlilit tmital-is. Ur tseɛi yir awal wala yir abrid, txeddem ccyl-is, tettataf imi-s*» sb 124.
- **Tamyart n Tlelli:** d awadem anadday, tuyen imi tislit-is ur d-tseɛi ara dderya truḥ texḍeb-d i mmi-s ad as-d-ternu takna i Tlelli: «*Tamyert, ur nesɛi ul, tekker fell-as tuwi tislit-is s tuffra yef Uyilas akken ad as-d-xeḍbent*» sb 126.
- **Anemhal n uyerbaz n Tizi:** d awadem anadday, anda i d-imugger Yidir yer tewwurt, yenna-as yekfa uyrum-ik deg uyerbaz-agi acku ceyyeen-d taselmadt s wudem unṣib: «*Axeddim-ik deg uyerbaz-agi, yekfa! Tanzayt-agi, uznen-ay-id taselmadt niḍen, s ttbut iwatan, nṣeggem lecyal-nney, dayen*» sb 127-128.
- **Bab n teflukt:** d awadem anadday, tesmers-it tmeskart akken ad d-beggen udem n wid yetteawnen yer wayen n diri, d netta i ten-yuwin, iḍmen-asen dakken ad awḍen: «*Win yellan d tṭamen fell-asen, yejbed-asen-d iselsa ara lsen. Gas yerqen meqqar ad qqimen ufraren yef waman*» sb 133.
- **Massi:** d awadem anadday, d argaz n Sirta tesmers-it tɛagalt s wudem yelhan, d netta i iɛawnen Yidir di Fransa, yufa-as-d axeddim di lqahwa: «*Nesɛa yiwen n umddakkel d aṛumi, dagi di Lpari, yettnadi aqehwaği, ma ur tettiynfuḍ ara diy lxedma!* » sb 137.
- **Sirta:** d awdem anadday, d tamettut n Massi teyra d Yidir di tesdawit, teawen yidir di Fransa nettat akked urgaz-is akken ad d-yaf axeddim: «*Ṣber kan tura ad d-yaweḍ Massi, ad tedduḍ yid-ney, ad teččeḍ, ad tegneḍ*» sb 137.
- **Tudert:** d awadem anadday, d yelli-s n Lehna d Yidir, tedder d tagujjilt temmut yemma-s asmi d-tlul, ma baba-s yemmut di tmes. Tudert tettru teḥzen yef wakli mi-yemmut akken i d-yenna: «*Tudert ugin-t ad hebsent wallen-is imeṭṭi, ur zriy ma tfaq ney yella kra i tḥuss*» sb 155. Tudert d nettat i ikemmlen tiyyri n Wakli akken i d-tenna deg sb 155«*Tiyyri n Wakli, d tiyyri n yimawlan-iw, d tiyyri-iw nekk dayen yas tura I bdiy tikli, d tiyyri n yal yiwen d yal yiwet yesɛan tabyest d tissas, yebyan abeddel seg wul yer wayen ilhan, iṣelḥen ilmend n uzekka iğguğgen, d tudert n talwit d yisey. Ilaq tifrāt-nni i d-yettawin ccwal ad as-d-naḥ ixef uqbel tudert ad ay-tfat!*».
- **Ṣemmi-s n Wakli:** d awadem anadday, tesmers-it tmeskart s wudem n diri yella-as di lmendad i Wakli, asmi mmuten yimawlan-is yas akken ur t-iḥemmel ara: «*Seiy dayen*

εemmi, ur yi-iħemmel ara maca yella-iyi-d di lmendad I kra n lweqet i wudem n setti» sb 152. «Griy-d d awhid, ħur εemmi-nni i yi-yettfen cceħna amzun d nekk i as-yenyan yelli-s. Ulac amek ur walay ara tudert berriken ħer yidisan-is; itekkes-iyi lqut, ffeyey ney kecmey s teyrit, yerra-iyi i teksawt d lexlawi armi i d-ggriy deg-s ass-a» sb 153.

- **Ġeġġiga:** d awadem anadday, d yelli-s n εemmi-s n Wakli yid-s i yesεedday temzi-s akken i ddukkulen s aħerbaz tturaren lwaħid, iħemmel-itt Wakli d nettat i d ssebba n tigugemt-is: «Nella netturar nekk d Jeġġiga sufella n sdeħ. Tamederkal tqejjirt-is, teyli-d ħer lqaεa. Mi tt-walay, terkeb-iyi lxelea, seg wass-nni ur iyi-d-yuli wawal. Tesgugem-iyi-lmut n Jeġġiga» sb 152.

5. Anamek n yismawen n yiwudam igejdanen d yinaddayen

Ismawen n yiwudam i tsemres tnaġalt deg wungal-is tfern-iten-id ilmend n yinumak iseħn ħef waya yessefk fell-aħ ad nexdem tasleđt i yinumak n yismawen-agi akken ad negzu anamek yellan deffir n yal isem.

5.1. Anamek n yisem n yal awadem agejdan

- **Akli (Muħ abudali):** Anamek n yisem n Wakli di tmetti taqbaylit yesεa sin n yinumak, amezwaru d win yettnuzun di ssuq qbel anekcum n tneslemt akken qqaren s taεrabt (Leabid), d win ixeddmen ħef wiyađ, d axemmas; ney d win ixeddmen war aħbas ula deg zaliten yettmentar deg zenqan. Anamek wis sin, ar leqbayel ttsemmint i uqcic i d-tesεa tin ur nessidir ara dderya akken lmut ad t-ħanfi, am akken i d-yebder netta deg sb 22 «Semman-iyi Akli, akken lmut ad iyi-ħanfi».

Ma d Muħ, Lehna kan d Yidir i as-yessawalen s yisem-agi (Σemmi Muħ) acku Lehna ur tessin ara d anwat, ma d yidir issawal-as (Muħ abudali) ilmend n liħala ideg yettidir iselsa-s qqersen mesxen, yenna-k deg sbt 19 «D isem-iw i d awal-iw, abudali ney aderwic, akka iyi-ssawalen deg tuget n lewqat.» yezga d amenter, taddart tettak-it i tayeđ anda i t-yuwi uđar-is ad iruħ.

- **Lehna:** d isem mucaēen ħer Leqbayel ttsemmint imi ħerfed anamek n tumert, talwit, sseεd d rrbeħ, am wakken i d-yenna Muħ Abudali deg sbt 31 «Isem-is. Yemmal-d talwit d tumert, sseεd d rrbeħ. Yis-s i yeġġuġug uzekka n umdan mgal ccwal» laman azal-is ħur-sen d asfillet ħer wayen yelħan d usbeεd n ccwal d iħeblan ħef bab-is , akken i as-tenna yemma-s deg sb 24 «A yelli muddey-am isem n Lehna , deg-s ad

tidired , ayen n diri ur d-ittek abrid-im, deg wussan leali ad timluled , ad teğğugugeđ ad trennuđ, ħrez-iyi-kem ħrez-iyi-kem, ħrez-iyi-kem» Tenteq Lehna yer Muħ Abudali deg sb 23 «Semman-iyi Lehna, talwit ur tt-id mlaley, siwa ccwal i ay-d-tekmes. Wissen ma ad tbeddel fell-ay, ney akka i yura deg unyir!».

- **Yidir:** d isem yuzzlen di tmetti Taqbaylit, yesea anamek n tudert, ttmudden-t leqbayel i tadist yettidiren deffir tadusin i as-d-yeýlin i tmettut ney wid i as-yettmettaten, ma d tamentilt yef wacu is-semman Yidir d asirem n yimawlan-is mi zewğen akken id-tenna tmeskart deg sbt 86«Semman-ak Yidir, tayri-nsen ad tidir».

Yemma-s n Yidir asmi tedder tezga teqqar-d yiwet n tenfalit i d-yellan deg sbt 88«Asmi ara yimýur mmi yidir, ad d-yemlil tayri-s, ass-nni, ad as d-alsey ussan n tayri-nney nekk d baba-s. » Maca Yidir yezga d iýeban yedder tudert qessiħen yerwa aksar d usawen mi tekfa ta ad d-rnu ta æddan-t akk yef uqerru-is, ur yerbiħ ur t-imugger yella deg wawal wa yufa wayeđ yerwa tilufa, akken i as-yenna deg sbt 30«Nekk isem-iw Yidir tudert yelhan ur tt-neddir, nmenna-tt ur tt-nufi».

5.2. Anamek n yisem n yal awadem anadday

- **Lwiza:** d isem unti yelħa di tmetti taqbaylit, anamek-is d tawizt n wurey s wacu ttcebbiħent tlawin, ttsemmint i teqcict ezizen icebħen tin yesean tahuški.
- **Asalas:** d isem amalay ttsemmint kan yer yimaziýen, tulmisin yesea yisem-a tafekka tuntimt (iğehden) anamek-is yer leqbayel d ajgu irefden ssqef n uxxam yef waya ttaken-as isem-a akken ad yili d tayet yer wacu ara senden yimawlan-is d watmaten-is d tirekkizt n uxxam yesea assay yer tmagit d wakal, lašel, taqbaylit.
- **Nna Werdiya:** d isem unti, ttsemmint leqbayel i tmettut, anamek-is d tajeğğigt yusa-d si tutlayt n taerabt yeskanay-d ccbaħa d imezran n tmettut, rriħa leali n yiyeğğigen isem-agi d asfillet i rrbeħ d sseed d wussan yelhan imi lwerd d azamul n tumert d talwit; anamek-is deg umawal n Muħend Akli Ĥadadu:«D isem n taerabt, anmek-is d tin icebħen am tjeğğigt, d tawerdet.»¹
- **Nna Eelgiya:** d isem n tmettut, mucae di tmetti taqbaylit, d anamek n ccbaħa d temlel n ššifa d wallen tizegzawin, d isem isebgan-d ššeħa d tezmert n tmettut taqbaylit. Ttsemmint i tin ara walin tecbeħ nezzeh qqaren-as d taelğet, deg umawal n Muħend Akli Ĥadadu anamek-is:«D isem i d-yekkan seg wawal n taqbaylit taelğet anamek-is

¹ HADADOU Mohend Akli, *Dictionnaire des prénoms du Maghreb et du Sahara, Noms et prénoms berbères, arabes et autres de l'antiquité à nos jours*, Lodysee, Tiz-wezzu, 2017, p78.

d ccbaħa d taēelġt».

- **Nna Turkiya:** d isem unti, ur yelli ara s waṭas di tmetti-nney, anamek-is d tin yettbeddayen yer yiman-is d asfillet i tudert yelhan, yusa-d seg tutlayt n taērabt d isem n tmurt Turkya.
- **Zira:** d isem unti, yuzzel di tmetti taqbayilt, anamek-is d tafat n wayyur d asemzi n yisem Tiziri, d asfillet i tin i d-ilulen akken ad tteġġuġeg am tafat ysebgan-d assay yellan gar umdan d ugama.
- **Samir:** d isem i d-yusan seg tutlayt n taērabt, anamek-is di tutlayt n taērabt d imeslayen n yiḍ ddaw n tizri, yesēa anamek n umddakkel n tidet, amwanes, d isem amalay ttsemmin-t i win iħedqen d ufhim ittmeyyiz.
- **Ġamila:** d isem unti, yelħa s waṭas di tmetti taqbaylit, yusa-d seg taērabt anamek-is d tucbiħt, tuzyint, mi mezran, tin ixeddmn lecyal yelhan iffazen.
- **Si Mexluf:** d isem amalay ttsemmint i llufan i d-yettasen deffir n gma-s yemmuten, anamek-is d axalaf iħya-t-id, yusa-d seg taērabt, yenna-d Ĥaddadou deg usegzawal-is: sb 160 «1003- MEXLUF, K, mssc. ‘‘qui a été remplacé’’»¹
- **Sliman:** d isem amalay, yuzzel di tmetti taqbaylit, yusa-d seg tutlayt taēibrit, d isem n Nnbi s wudem nniden, « isem Sliman yettuṭal yer lašel n wawal aēibri Shelmo anamek-is d aragaz n Talwit.».
- **Nna Fađma:** d isem n tmettut, ttsemmint leqbayel atas, imi d isem n yelli-s n Raṣul yusa-d seg tutlayt taērabt, anamek-is d aħbas n tyawsa deg taērabt.
- **Cabħa:** d isem unti d aqbayli, ttsemmint atas d asfillet yer tudert deg wussan yelhan icebħen, anamek-is d ccbaħa d thuski.
- **Maziyy:** d isem amalay, mucaē di tmetti tamaziyt d azamul n timmuzya d lhiba, anamek yesēa d argaz ilelli ur nqebbel ara tamuħeqqranit ur ikennu ara i uzaglu n ddel, d isem n jedd amezwaru imaziyyen amzun seg-s i d-frurin yimaziyyen deg tefriqt n ugafa.
- **Nna Ĥasina:** d isem n tewtemt, yusa-d seg taērabt, anamek-is d ccbaħa d wayen yelhan.
- **Ferruġa:** d isem unti, muccaēen yer leqbayel, yekka-d seg yisem «aferruġ» anamek-is «d tafruxt n tsekkurt» Muħend Akli Ĥadadu deg umawal-is n yismawen imaziyyen

¹HADADOU, Mohend, Akli, *Receuil de prénoms amazighs: Plus de 1100 prénoms amazighs de l'antiquité à nos jours avec leurs origines et leurs signification*, HCA, Alger, 2004, p160.

«Ferruđa yekka-d seg wawal aferruđ (mmi-s n tsekkurt); ney seg umyag ferđa anamek-ines d asukkes (d tin yessukksen ney d tin id-yettwasukksen)» sb 153, unti taferuđt amalay ihıqqel, d aserwes yer tsekkurt d yifrax-is di thuski d tħerci.

- **Tamilla:** d isem unti, muccaē yer leqbayli, anamek-is d isem n tefruxt tettcabi yer titbirt ttsemmint imi d asfillet i teqcict i d-ilulen akken ad tcabi tafruxt-a di ccbaħa d leħrucıya.
- **Lħađ Σli:** d isem amalay, ttsemmint leqbayel, yusa-d seg taerabt anamek-is dayen elayen yesēa azal.
- **Tilelli:** d isem unti d amaziy, iwin-t-id leqbayel yer yitergiyen, anamek-is d tilelli, s tefransist (Liberté) ttsemmint leqbayel acku ur ħemmeln ara ddel d leħkem.
- **Filas:** d isem amalay aqbayli, anamek-is d isem n uyersiw yecban izem muccaē yer leqbayel, d asfillet i llufan i d-ilulen aken ad yesēu tulmisin n uyersiw-a; tfekka iğehden d lħiba, tissas, ccbaħa.
- **Sirta:** d isem unti, lašel-is yusa-d seg tutlayt tafiniqit, d isem aqbur zik n temdint n Qsentina, anamek-is d isem n wadeg elayen ney n tmurt yebnan sufella n uzru.
- **Massi:** d isem amlay, lašel-is d amaziy, ttsemmint yimaziyen acku yesēa tazamulit imi d isem n ugellid anumidi, MASSINISSA, maca deg ususru ssawalen-as MASSENSEN d awal uddis yebđa yef sin wawalen Mass akked nsen anamek-is Agellid-nsen, s taerabt, s tefransist Leur seingneur.
- **Tudert:** d isem unti, ttsemmint leqbayel, ur muccaē ara anamek-is d tilin (L'existence) war lmut ttsemmin-tt akken amdan-nni ad yidir tudert yelhan zeddigen.
- **Ğeğğiga:** d isem unti, muccaē di tmetti taqbaylit, anamek-is d tageğğigt d asfillet yer ccbaħa aladya ma taqcict-nni d tuzyint.

5.3. Iwudam inaddayen irusmawen

D iwudam ur nesēi ara ismawen deg wungal, ur asen-tefki ara tñagalt ismawen llan sin n lešnaf.

- **Şşenf amezwaru:** Ismawen n timarawt, d ismawen n yiēeyyalen n twacult Md: Leemum, Lexwal, Lejdud, Arraw n leemum, Arraw n lexwal, atg yenna-k Wakli deg sb 59«Tıasen-d leemum, lexwal, wid akk i ay-iqerben, ncerek yid-sen idammen; nettmyafar.»Gar-asen :Jidda-s n lehna / Setti-s n Wakli / Yemma-s n Wakli, d Baba-s / Yemma-s n Samir d Baba-s, Atmaten-is / Baba-s n Zira, d Yemma-s, Gma-s /Jidda-s n Salas / Xalti-s n Yidir tin i t -id-irebban d Wergaz-is / Baba-s n Yidir /Emmi-s n

wakli.

- **Şşenf wis sin** : Leğiran / Imeerađen / Inexđaben / Anemhal / Aqcic Amezzŕyan / Igurdan / Tamŕart / Amejjay /

6. Leemer n yiwudam

Siham HARIKENCHIKH, deg wungal-is Tiŕri n Tudert ur tefki ara leemer i yiwudam i tessemres maca mi t-neyra nessawed ad nefreq iwudam-is d leşnaf ŕef waya-agi nebđa-ten ŕef krađ n leşnaf.

- **Şşenf n yimezzŕyanen**: Aqcic amezzŕyan, Igerdan.
- **Şşenf n yilemzŕyen**: Yidir d ilemzi di tesdawit, Tilemzit yehqŕer urgaz-is.
- **Şşenf n yimŕaren**: Tamŕart n Tlelli, Jidda-s n Lehna, Setti-s n Wakli, Nna Fađma, d yiwet n temŕart yesean 99 n yiseggasen.

7. Leşnaf n ugram

Agram n tfekka d asuney n uwadem amek i temmug tfekka-s seg uqerru alama d idarren, yettili-d s usemres n yimŕagen n tŕara d tenfaliyen n userwes, irbiben. Amaru iwakken ad d-yesken udem n yiwudem i yessemres yuwi-d fell-as ad yesseqdec taŕawsa tagejdant n ugram acku yis-s kan i yezmer ad d-yessebgen udem usrid n uwadem s tugna icebħen neŕ icemten. Tanagalt deg wungal-is, Tiŕri n Tudert, llan yiwudam i d-teglem ilmend n tfekka d ttbiĕa, tanefsit. Ihi ŕef waya-agi ad neeređ ad nexdem agram i yiwudam i d-teglem tmeskart.

7.1. Agram n tfekka

- **Akli (Muħ Abudali)**: S umata abudali d win ur nettbeddad ara ŕer yiman-is imi yesleb ur yezri acu ixeddem neŕ sani ileħħu, iselsa-s qqersen, tamart tečča-d udem-is, acebbub yeyli-d ŕef wallen-is akken i d-yenna: deg sb19 «*D isem-iw i d awal-iw, abudali neŕ aderwic, akka iyi-ssawalen deg tuget n lewqat. Llebsa-w d tgella-w banent.*» Laz d arfiq-is akken i d-yenna: sb 19 «*Ruħey ttmuqquleŕ d acu ara ččey, imi taĕbbuđt tezga texwa, ĕemmdeŕ i yeđran yid-i imi ddunit s uerur i yi-d-tefka.*» Yenna-d Wakli deg sb 150 «*Tadawsa-inu, ĥussey imi tbeđtu amzun d iceqqfan. Zik, d allay kan, tura yal aħric di tfekka ala d-yettcetki.*» Akli d agugam ur yettmeslay ara sb 152 «*Tesgugem-iyi lmut n Ėĕĕĕgiga*»
- **Lehna**: Am wakken i tt-id-yeglem Wakli deg sb 37 «*Lehna, mi ara tettmuqquleđ ŕer-s, yettban-d sser d lemleħ ŕef wudem-is. Taksumt-is, d tarast, ur telli ara d tin zzuren*

di lqedd, tuqem kan, d talemast di tbeddi. Allen-is, ttakent icibi yer tament n tzizwa mi ara d-tequdder di tafat n yiŕij. Amzur-is, amzun d tŕlam n yiđ n tegrest; berrik mečči d izli. Ula d taqemmuct-is, d tuqyist kan, d tamectuht.»

- **Yidir:** igelm-it-id Wakli deg sb 37 yenna-d:«*Ma d Yidir, di tbeddi d ayezzfan am ugeŕtum n lehbeq. Allen-is, d tizerqaqin am yigenni; acebbub-is, ur berrik ara mliħ. Aksum-is, d acebħan.»*

7.2. Aglam n tŕbiea n yiwudam

Aglam n tŕbiea deg-s i d-yettban umdan amek iga yer daxel, ma d win yettnecraħen ney yezga yerfa yekres unyir-is, ma ireffu s lemyawla ney wessie, ittmeslay aŕas ney ittsum, d amdan yelhan d bab n lxir ney d win ixeddmn ccer, ma yesea lxater ney iħemmeq, tanagalt deg wungal-is llan kra n yiwudam imi d-tessebgen tŕbiea-n sen amek i tga aladya iwudam igejdanen yef waya-agi ad neered ad ten-d-nekkes akken dayen ara d-nsebgen tŕbiea-n sen.

- **Akli(Muħ Abudali):** d awadem yelhan lemer yexdem ccer i yiwen, yezga yettnecraħ ur yettawed yiwen s yimi ney s ufus, yenna-d deg sb19«*Nekk, d amdan yesean ul d yihulfan; tthussuy. Asmi mazal deg-i ciŕ n ššwab, urĕin jeriħey ula d yiwen seg wid i d-ttemlaley, ƣas ma nutni ur i yi-cuħħen ara seg yir ameslay imi tugna-w tessewhac.»* Deg sb 38 «*Ma d nekk ur ttekkesey sser yef yiwen, ur ttazey yer nnif n twaculin, yettban di ššifa-w wayen yuran di twenza.»*

D win ttiyiden yimdanen yezga yetthulfu s yiyeblan-n sen, deg sb14«*Ufiy yiwen yilemzi yef yiri n ubrid. Yeqqim, Ibehtat yef wudem-is banent-d. Si tallit yer tayed, ttmuqquley aksum-is la yettcirriw, di lbal-is eumment tikta. Uziy yer tama-s, sersey afus-iw yef tayet-is. Nwiy di lhemm ad as-ssifessey.»*

Yenna-d deg sb20«*Yef umnar n tewwurt, teqqim teqqicet, afus-is yef lħenk-is, yef wayen ieddand iƣas wallay-is. Izri-is, yemmar d lehmal, amzun d tiyita i tettewt ney ahat tedmee kra ur t-tufi. Uzey yer tama-s, sersey afus-iw yef uqerru-si, selfey-as s tin lemyida, ur yelli s tin n lehmal.»*

Yenna-d Wakli: deg sb 23«*Taqcict-nni tettales-d, nekk ĥussey i wul-iw yebda d iceqfan. Runt wallen-iw»* deg sb 30«*yerħa-yi uqcic mačči d izli, ass-a taguni-inu di lqaea imi yuwi-yi amdiq-iw d uceŕtiq-iw. Wicqa, mačči d lebyi-s!»*

- **Lehna:** d taqcict iħedqen imeenen, tettwarebba tettqadar akk imdanen tessent ad tmmeslay, imeslayen-is weznen, yenna-d Wakli deg sb 37 «*D tamectuht. Ayen i d-*

tessufuy, tettga-as lmizan, yerna icebbeḥ-itt s leqder d ttrbega umi terna leḥya i yettakken zzin i tullas».

- **Yidir:** d ilemzi yeyran ifehmen yettqader imdanen d tirni, yal yiwen yettak-as azal-is amezzyan s leqder-is ameqqran, iḥemmel ad ieiwen imdanen deg sb 99«*Ula d nekk, xemmey yer kra, nniy-as arib ad ay d-tekcem laburs, ad d-nefk akk ayen i nenwa, ad as d-nejmeε.*»
- **Zira:** d tilemzit tḥemmel tudert, acmumeḥ, leēmer yexda udem-is d tin ḥemmlen merḥa yimdanen, werḡin yenna-d fell-as yiwen wawal n diri wessie lxater-is ḥnin wul-is akken i tt-d-teglem temddakkelt-is deg sb 40:«*Zira d yiwet n tlemzit, yezga icmumeḥ wudem-is, leēmer i nesla yir awal deg yimi-s, tḥemmel taḍsa s waṭas. Teččur d timucuha d teḥkayen yessedṣayen.*»

Deg uyerbaz, ur telli ara d tin iffazen maca lḥeqq-is tessen-it. Cfiy-d iwussan, tikwal mi d-yers leḥzen fell-ay deg usmil, mi ay-d-ttaran tizmilin, d nettat i ay-d-yettarran rruḥ. Tezga tetteawad-ay-d yiwen n wawal: «*Ur fhimey ara iwacu leḥzen, imi ayen yuran deg unyir, ur t-tettbeddil leqraya wala tizmilin! Meqqar farest tagnit tettidirem ass-a, ur yeḍmin ḥedd iman-is i uzekka.*»

- **Yemma-s n Lehna:**d tameṭṭut leali d tin i ḥemmlen yimdanen, ttqadaren-tt, tessaram ayen yelhan i medden merḥa akken i d-yenna: Wakli deg sb 24«*Yemma-s, Nna Werduc, tcekkiren-tt medden merḥa, tella d tameṭṭut lal n tissas. Tḥemmel medden d tirni, tḥemmel nezzeh, ad tidir di talwit.*»

8. Azzayer anmetti d udamsan n yiwudam

Tanagalt Siham HARIKENCHIKH, tessmres iwudam yemgaraden deg uswir n tudert, imi llan yiwudam imerkantiyen akken ḍayen i llan yiwudam imeyban.

8.1. Iwudam imerkantiyen

D wid yesean cci d udrim am:

- **Tilelli d Baba-s:** acku di sin d imejjayen d nutni i iεawnen Baba-s n Samir, dawin-t armi yehla bla ma tṭfen fell-as ula d dduru.
- **Tawcult n Zira:** ḍayen d tawacult tamerkantit.
- **Mazi:** d ilemzi i d-yuylen si Canada yexdem tameyra s wudem aqbur.
- **Ilemzi n taddart n Yidir:**Acku d netta i t-yuwin yer sseḥra ad as-d-inadi axeddim.

8.2. Iwudam imeyban (Igellilen)

D iwudam yenḥafen ney yenxeṣṣen, gar-asen:

- **Akli (Muḥ Abudali):** acku ur yesēi tazmert neŷ tadrimt, yezga yelluŷ talaba-s teqqers.
- **Samir d twacult-is:** tbut d aṭṭan n Baba-s asmi yehlek ur yufi s wacu ara t-idawi.
- **Yidir:** acku d asdawen ur yesēi ara akud ad yexdem, mi d-yekfa taŷuri ur yufi ara axeddim aladya ƴef way-agi i yugi Baba-s n Lehna ad as-tt-yefk.
- **Si Mexluf:** imi d argaz ameđdur dya ur yelhiq ara iman-is.

9. Iwudam imsawalen

Deg wungal «Tiŷri n Tudert» tanagalt tessemres krađ n lešnaf n umsawal, annect-a iban-aŷ-d mi i as-nexdem taŷuri talqayant i wungal-a dya ad neeređ ad ten-id-nesuffey akken ad negzu d anwa-ten.

9.1. Amsawal awadem

Amsawal awadem d win id-yettalsen tadyant is-yeđran i netta s timmad-is, deg wungal-agi d Akli(Muḥ Abudali) d netta i d amsawal awadem acku yettals-d ayen is-yeđran.

Md: deg sb 152«*Nella netturar nekk d Jeğğiga sufella n sdeḥ. Temderkal tqejjirt-is, teŷli-d yer lqaæa. Tesgugem-iyi lmut n Jeğğiga.*»

9.2. Amsawal agensay

Ššenf-a n umsawal d win id-yettalsen taḥkayt anda yettekka deg-s ula d netta s timmad-is, ššenf-agi deg wungal n Siham Ḥariqen cix d Akli (Muḥ Abudali) i d amsawal agensay acku yettalles-d tidyanin ideg ittekki.

Md: Yenna-d wakli deg sb 68«*Yidir, mi yeeređ lqut n tlemzīt-nni, yettecmumuḥ kan. Werdin akka, walay allen-is mmarent-d d leḥmali. Jebdey-t-id ŷur-i, ikemmel imeṭṭi, runt wallen-is.*»

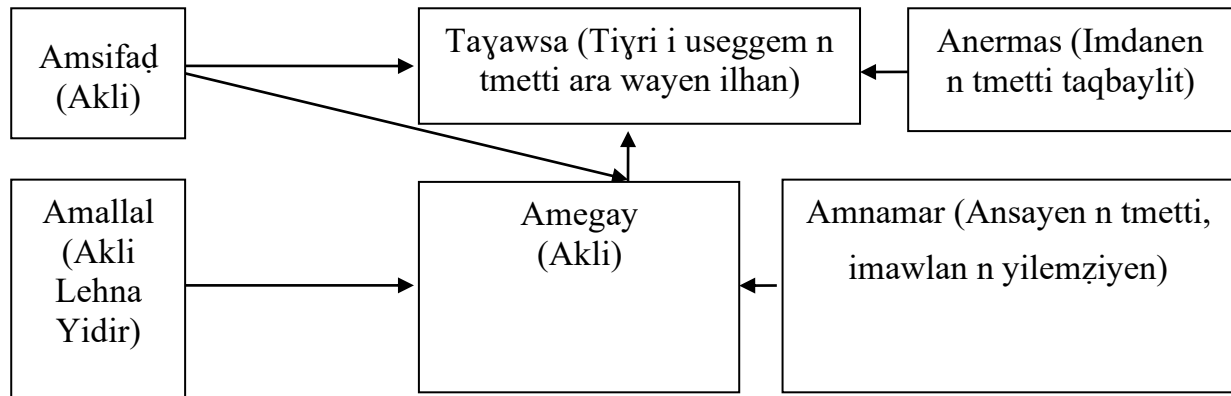
9.3. Amsawal aniri

Amsawal aniri anda ara d-naf anallas yettalles-d kan ayen ddren wiyađ, acku netta ur ittekki ara deg-s. Deg wungal Tiŷri n Tudert ad t-id-naf d Akli(Muḥ Abudali) imi d netta i d-yulsen akk tiqsiđin yedder deg wungal-a.

Md: Yenna-d deg sb 39 asmi d-yulles taḥkayt n Zira yenyan iman-is«*Mi nuweđ, teđher-iyi-d ttejra d taelayant, zzin-as akk yimdanen. A tadyant yeđran! D tafekka n teqcict i ieellqen yer ttejra s umrar.*»

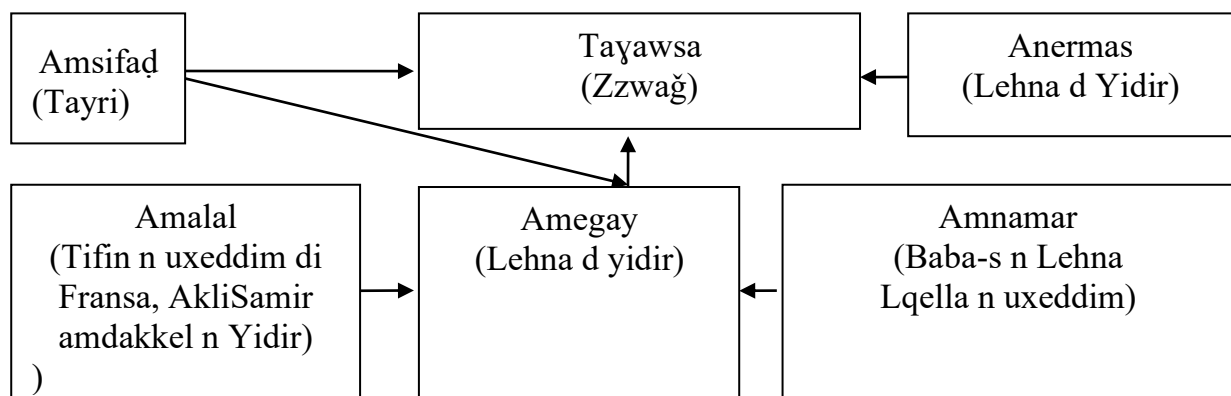
10. Azenziy amsagan

10.1. Azenziy n Wakli (Muḥ Abudali)



- **Amsifađ:** deg uzenziy-agi d Akli, yefka-d tiŕri d usiwel ŕer tudert iŕeggmen acku aṭas n tedianin id-yules seḥzanent gar-asent tin n Zira d Tlelli d Tmilla d tid i ten-yecban, Akli yebḡa abeddel seg wul ŕer wayen ilhan, iŕelḥen ilmend n uzekka iḡuḡgen .
- **Tayawsa:** d tiŕri n Wakli i useggem n tmetti acku yella lixsas deg-s .
- **Anermas:** d imdanen n tmetti ara yesfaydin s tayawsa n teḥkayt-a imi ttidiren tudert yeččuren: d iḡeban d wuguren .
- **Amallal:** d wid i d-yufa Wakli ŕer tama-s fkan-as afus n talellt Yidir d Lehna.
- **Amegay:** d akli, tefka-as tanagalt tamliit n waŕađ.
- **Amnamer:** wid i d-yemlal umgay d imnamaren deg teḥkayt-a d ansayen n tmetti d yimawlan n ylimeziyen.

10.2. Azenziy n Yidir d Lehna



- **Amsifađ:** d tayri yezdin Lehna d Yidir i ten-yessaweden ŕer zzwaḡ.
- **Tayawsa:** tayawsa ŕef wacu yetnadi Yidir d Lehna d zwaḡ acku mḥemmalen.
- **Amallal:** wid i d-ufan Lehna d Yidir d imeawanen fkan-asen afus n talellt d Akli isen-

issaramen ad awđen ȳer leȳi-nsen, axeddim di Fransa yeđđā baba-s n Lehna ad as-tt-yefk, Samir ula d netta iēawen-iten.

- **Amegay:** d Lehna d Yidir d ašāden n teqsiđt i tezdi tayri.
- **Anermas:** win yesfaydin di teħkayt-agi d Yidir d Lehna imi wwđen leȳi-nses.
- **Amnamer:** baba-s n Lehna yella-d d aēewwiq acku yugi ad yefk yelli-s i Yidir imi ur yesēi ara axeddim.

Taggrayt

Tasleđt i nexdem i yiwudam deg wungal Tiȳri n Tudert ilmend n tarrayt n Philippe Hamon d Grimas, tessawed-aȳ negza tawuri n yal awadem deg wungal ama d tawuri tagejdant neȳ d tanaddayt, akken i d-nessebgen anamek n yal isem n uwadem d uglam-ines ama d win n tfekka neȳ n tṭbiēa, syin nebđā ismawen n yiwudam ȳef krađ n lešnaf, nexdem tasleđt i umsawal d lešnaf-is.

Nekfa ixef-agi s yizenziȳen i d-nessufey ilmend n teqsiđin yellan dixel n wungal, imi yis-sen negza dacu i d tawuri n yiwudam d wanwa-ten yimsaganen n yal taħkayt.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Ulac amaru ur nessemras ara deg wungal-is iwudam, imi tamlilt sean d tameqqrant di lebni n teḥkayt, yettak-asen tulmisin s wacu ara d-banen daxel n uḍris yis-sen i d-yessawed izen i yebya ad d-yini, ulac aḍris aseklan ur nesei ara iwudam d nutni i yesselḥayen tigawin d yinedruyen.

Gar tulmisin i yettak umaru i yiwudam-is : isem, aglam ama n tfekka ney n tṭbiea, d tiwuriwin-nsen..., s tulmisin-agi ad yishil i yimeyri ad yegzu taḥkayt s sshala yef way-agi i nefren taṣleḍt n yiwudam anda nessawed nerra-d yef tmukrist i d-nefka acku nsebgen-d d anwa i d iwudam igejdanen d yinaddayen, d twuri n yal awadem d unamek n yismawen-nsen.

Asentel n ukatay-nney yebna yef teṣleḍt n yiwudam deg wungal Tyri n Tudert n Siham Hariqen cix, akatay-nney iwakken ad d-yeffey d axeddim yuddsen akken iwata nebḍa-t yef kraḍ n yixf-awen yal ixef nessers deg-s iferdisen iwulmen.

Ixef amezwaru d ixef n tesnarrayt, deg-s newwi-d awal yef wayen yerzan tamarut d usenkked n wungal-is si tama n berra daxel d wegzul-is sani nessawed deffir tyri-nney i d-yellan s telqayt, ixef-a nessegra-t s usenkked n tarrayt Phillippe Hamon d Greimas i nefren i tesleḍt-nney.

Awal-nney deg yixef wis sin yella-d yef wayen yerzan tibatutin s umata ama d tid n wungal ney tid n uwadem d yiferdisen icudden yur-sen yecban lesnaf n wungal d tulmisin-is, isental iyef i d-yettaw i akken i nebḍa anerni n wungal d talliyin, syin nesbadu tabadut n uwadem d lesnaf-is nuḃal yer umsawal d wannawen-is, yer taggara neereḍ ad d-nesbadu tabadut n yal aferdis seg yifrdisen n uzenziy amsagan n Greimas.

Ma d ayen yerzan ixef n teṣleḍt deg-s nsebgen-d tafelwit n yiwudam imalayen d untiyen anda i d-nufa iwudam imalayen s tuget aya ysebegan-d d akken timetti tefka azal ugar i urgaz, yerna nexdem taṣleḍt n yiwudam ama d tawuri ney d anamek, akken i nessawed nekkes-d aglam n yiwudam i d-yettwagelmen ama d win n tfekka ney n tṭbiea yas akken ur yettuqet ara acku tameskart ur as-tefki ara azal. Ma d ayen yerzan tigawin d yinedruyen nufa-d kra kan n yiwudam i tent-isselḥayen si tazwara n wungal almi d taggara ineggura-a d iwudam igejdanen, Lehna d Yidir, aladya Akli, Muḥ Abudali, yellan deg yal tagnit, deg yal amkan d anagi.

Ma nuḃal yer wayen yerzan asemmi n yiwudam ad ten-id-naf tuget-nsen d ismawen n teqbaylit, md: Yidir, Selḡiya, tameskart tefren ismawen-a acku ungal-is d

ungal anmetti i d-yuwin yef yisental yeenan timeti taqbaylit d wansayen-is, ilmend n waya-agi nebda-ten yef krađ n leşnaf, wid n timarawt, wid yesean isem d wid ur nesei ara acku tamarut llan wid iwumi ur tefki ara ismawen aladya wid ur nesei ara tamlit d twuri tameqqrant akken i d-nezwar deg umeslay, yer taggara n yixef-a nessawed negza dacu n leşnaf n umsawal yellan deg wungal-a d wanwa-ten. Nufa-d dakken amsawal s leşnaf-is i tlata d Akli i ten-irefdin imi d netta i d anallas n teqsidin.

Ter taggara n tyuri-nney nufa-d belli tamarut tefka tiyri s yiles n Wakli Abudali i uşeggem n tmetti, s ubeddel n tikta d tmuyliwin ikeblen lebyi n yimdanen s wuguren yecban zzwağ n bessif d tmuheqqranit, ddel, lbaţel, tanehyaft...imi imdanen ttidiren tudert qessihen teweer. Seg teşleđt-nney i wungal-agi banen-ay-d yimahilen yuklalen ad ilin fell-asen yinadiyen d tizrawin yer yinelmaden nniđen.

Tiybula

Tiybula

Idlisen

1. BLANCHET Philippe, *Langue, cultures et identités régionales en provenance*, Harmattan. Paris, 2002.
2. BUTOR Michel, *Essais sur le roman*, Gallimard, coll.Tel, Paris, 1992.
3. DANIEL Bergez, Violaine Géraud et Jean-Jacques Robieux, *Vocabulaire de l'analyse littérature*, Nathan/Veuf, Paris, 2001.
4. GERARD Genette, *Figure III, Si le narrateur laisse paraître des traces relatives de sa présence dans le récit qu'il raconte*, le seuil, Paris, 1972.
5. GLAUDES Pierre et YVES Reuter, *Le personnage Que je suis*, Presses universitaires de France Paris, 1998.
6. HADADOU, Mohend, Akli, *Receuil de prénoms amazighs: Plus de 1100 prénoms amazighs de l'antiquité à nos jours avec leurs origines et leurs signification*, HCA, Alger, 2004.
7. HARIKENCHIKH Siham, *Tiyri n Tudert*, TALSA, Tizi Uzzu, 2025.
8. MEKSEM Zahir, *Tisekkiwin n yiḍrisen, Tagmert n tesleḍt*, HCA, Alger, 2010.
9. PELTIER Maurice, *Lire des romans historiques ou qoutidien, cycle 03*, Dijon, scem-cdq, Bourgogne 2008.
10. PHILIPPE Hamon, *Introduction à l'analyse structurale des récits. Pour un statut sémiologique du personnage*, Seuil, Paris, 1977.
11. RAIMOND Michel, *Le roman*, 2ème édition, Armand Colin, Paris, 2002.
12. SALHI Mohend Akli, *Etude de littérature kabyle*, ENAG, Tizi Ouzou, 2011.
13. SALHI Mohend Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla: 2. Tayuri n tenqist d usefru*, Béjaia, 2015.

14. جاسم محمد جاسم ، جماليات العنوان في خطاب محمود درويش الشعري، دار مجدلأوي للنشر والتوزيع،

عمان الاردن، 2013-2014 .

15. جلاوي محمد، تطور الشعر القبائلي وخصائصه بين التقليد والحداثة، الجزء الثاني: الشعر الحديث، الزيتونة، تيزي وزو، 2010.

Imawalen

16.HADADOU Mohend Akli, *Dictionnaire des prénoms du Maghreb et du Sahara, Noms et prénoms berbères, arabes et autres de l antiquité à nos jours*, L'odysee, Tizwezzu, 2017.

17.SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odysee, Tizi-Ouzzou, 2017.

Timerna

1. Amawal

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Aybalu
Adeg	Espace	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,11)
Adiwenni	Dialogue	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,12)
Aferriy	Fiction	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,77)
Agensay	Interne	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.
Aglam	Descreption	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,20)
Akud	Temps	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,115)
Amallal	Adjuvant	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla(sb,28).
Amnamer	Opposant	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,30)
Amsag	Actant	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,30)
Amsifaḍ	Destinteur	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,78)
Anamek	Sens	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,78)
Anermas	Destinataire	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,120)
Asdawan	Uiversitaire	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,120)
Assay	Relation	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,120)
Asugen	Action d	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan

	imaginer	tsekla.(sb,120)
Awadem	Personnage	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,40)
Azenziy	Shéma	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,121)
Iswi	But	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,121)
Tawsit	Genre	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,66)
Tawuri	Fonction	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.
Tigawt	Action	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.
Tuddsa	Organisation	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,123)
Tugna	Figure	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,70)
Ungal	Roman	Salhi M.A. Asegzawal amezzyan n tsekla.(sb,79)

2. Tawleft n wungal

SIHAM HARIKENCHIKH

Tiyri n Tudert



Siham Hariqencix, n leerc n At Jennad, tlul deg tyiwant n Timizart, ass n 06 deg yebriir 1996. Teyra deg ugezdu n yidles d tullayt n Tmaziyt. Tuwi-d agerdas n turagt deg useggas n 2018, terna-d agerdas n master deg 2020. Tebda aselmed n tmaziyt deg useggas 2021, deg uyerbaz amenzu n taddart n Uqawej, sakkin, tuyal yer Buxalfa (Tizi Uzzu) anida txeddem ar ass-a.

*« Gar dajja d tayed, idewwer dahut yis-i am wakkun hedd yefka-
iyi-d tyita s aqerru, iruh iys lhass, yeggugom yimi, zallay-d kan i
dderz-rasn, kullec yuyal-iyi d oberkan amzun d tiddaryult i yi-d-
yebdan, rnuy cij yilyi... »*

Feddan kra n wussan hussey i tdawsa-inu imi tbettu amzun d iceqqfan, zik d allay kan, tura yal abric di tfekka ala d-yettcetki, ulac amdawi, ulac lqut, segmi terya texxamt n Ugni, uyaley mebla adari, lexla i tayed, tazebbut-iw tuyal am zik tezga texwa, ulac amcafee, yal wa yedha d leyben-is. Lihala n taddart tbeddel, yal aseklh yegra-d deg-s ala azar, tazemmurt yef i teklen leqbayel, aseggas-agi lyella-s tenger. Tbeddel teswist mačči d tina i d-ddrey nekk. Nekk d Akli, Akli n Ugni, ney ahbib n Yidir, amwanas n Lehna. Tura widak fnan, ula d nekk d win i d abrid-iw, ussan-iw akk yellan zik ččuren d tirga ala tebrek i ten-id-yemmugren. Nekk d yiwen gar wid umi issuref zzman ney ahat yettwarfed yimru fell-i. Ur ttwaḥsabey ara, ayen xedmey werḡin uwiḡ latem fell-as, yas akka lezmer ččiy lheqq n umdan, zriḡ mxeley, zriḡ yeffey-iyi wallay, maca seiy ul, ul yis-s i yetthulfu umdan.



ISBN : 978-9969-528-45-9



9 789969 528442

SIHAM HARIKENCHIKH

Tiyri n Tudert



Tazwart :
Saïd CHEMAKH

Tiyri n Tudert

Ungal

